

# EVERPURE®

claris | watertechnology

## *Everpure Claris filter cartridge family*

---

Betriebs- und Einbauanleitung.....	<b>DE</b>
Installation and Operation Guide.....	<b>GB/US</b>
Montage en bedieningshandleiding.....	<b>NL</b>
Guide d'installation et d'utilisation.....	<b>FR</b>
Manuale d'installazione e d'uso.....	<b>IT</b>
Guía al uso y a la instalación .....	<b>ES</b>
Instrukcja obsługi.....	<b>PL</b>



Deutsch	Inhalt
1. Allgemeine Informationen .....	4
2. Spezielle Hinweise .....	4
3. Verwendung .....	4
4. Funktion .....	4
5. Installation / Einbau / Einstellung .....	5
6. Einstellungen / Kapazitäten .....	6
7. Service / Wartung .....	6
8. Technische Daten .....	7
9. Bestelldaten .....	7
10. Einstellung / Kapazitäten in Liter .....	8

Nederlands	Inhoud
1. Algemene informatie .....	15
2. Speciale instructies .....	15
3. Gebruik .....	15
4. Werking .....	15
5. Installatie / Instelling .....	16
6. Instelling / Prestaties .....	17
7. Service / Onderhoud .....	17
8. Technische informatie .....	18
9. Bestellen .....	18
10. Instelling / Prestaties .....	19

Italiano	Indice
1. Informazioni generali .....	25
2. Raccomandazioni speciali .....	25
3. Applicazioni .....	25
4. Funzionamento .....	25
5. Installazione e regolazione del livello di bypass .....	26
6. Impostazioni / Capacità .....	27
7. Assistenza / Manutenzione .....	27
8. Dati tecnici .....	28
9. Dati per l'ordine .....	28
10. Impostazioni / Capacità .....	29

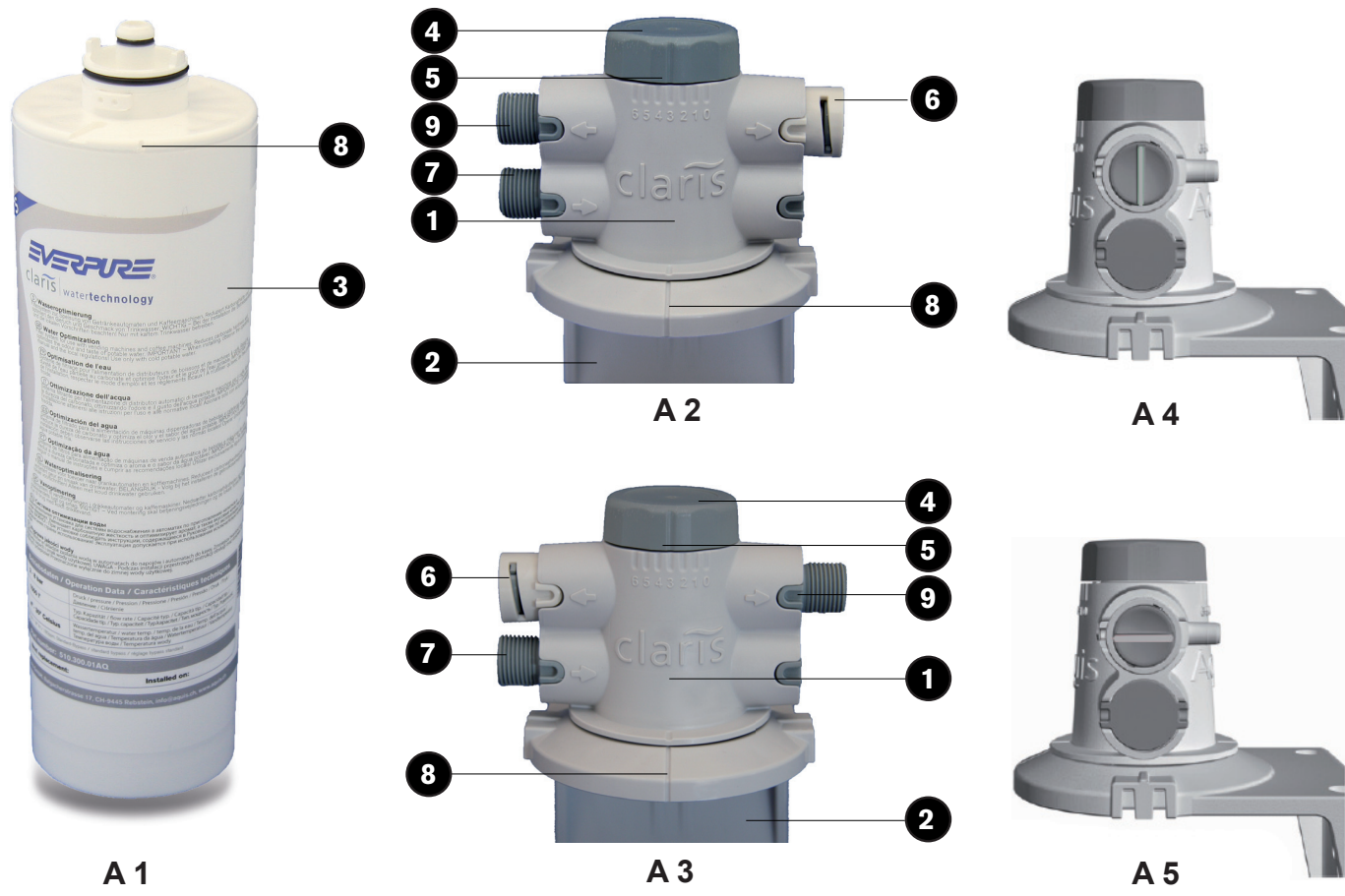
Polski	Spis treści
1. Informacje ogólne .....	36
2. Instrukcje specjalne .....	36
3. Zastosowanie .....	36
4. Działanie .....	36
5. Montaż i ustawienie zaworu DuoBlend .....	37
6. Ustawienia / wydajność .....	38
7. Konserwacja urządzenia .....	38
8. Dane techniczne .....	39
9. Informacje do zamówień .....	39
10. Ustawienia / wydajność .....	40

English	Index
1. General information .....	9
2. Special instructions .....	9
3. Applications .....	9
4. Function .....	9
5. Installation and Bypass level adjustment .....	10
6. Settings / Capacities .....	11
7. Service / Maintenance .....	11
8. Technical data .....	12
9. Order information .....	12
10a. Settings and Capacities in liters .....	13
10b. Settings and Capacities in gallons (US) .....	14

Français	Sommaire
1. Informations générales .....	20
2. Remarques spéciales .....	20
3. Utilisation .....	20
4. Fonctionnement .....	20
5. Installation et réglage du bypass .....	21
6. Réglage/Capacités .....	22
7. Maintenance / entretien .....	22
8. Caractéristiques techniques .....	23
9. Références produit .....	23
10. Réglage/Capacités .....	24

Español	Indice
1. Informaciónes generales .....	30
2. Instrucciones especiales .....	30
3. Aplicaciones .....	30
4. Funcionamiento .....	30
5. Instalación y ajuste del nivel de Bypass .....	31
6. Ajustes / Alcance .....	32
7. Asistencia / Mantenimiento .....	32
8. Datos .....	33
9. Datos para el pedido .....	33
10a. Ajustes / Alcance en litros .....	34
10b. Ajustes / Alcance en galónes (US) .....	35

**Komponentenübersicht / Overview of components / Overzicht van de componenten / Aperçu des composants / Componenti / Componentes / Przegląd części**



**Begriffsübersicht:**

- 1 Filterkopf
- 2 Wandhalter
- 3 Filterkerze
- 4 Verschnitteinstellkappe
- 5 Verschnittstufen
- 6 Spül-/Entspannungsventil
- 7 Eingang
- 8 Markierung Endposition
- 9 Ausgang

**Definitions of terms:**

- 1 Filter head
- 2 Mounting bracket
- 3 Filter cartridge
- 4 Bypass adjustment cap
- 5 Bypass levels
- 6 Flush/pressure release valve
- 7 Inlet
- 8 End position mark
- 9 Outlet

**Omschrijving van de termen:**

- 1 Filterkop
- 2 Wandhouder
- 3 Filterkaars
- 4 Bypass regelaar
- 5 Bypass posities
- 6 Spoelen / overdruk ventiel
- 7 Ingang
- 8 Merkteken "einde positie"
- 9 Uitgang

**Aperçu des termes:**

- 1 Tête de filtre
- 2 Fixation murale
- 3 Cartouche filtrante
- 4 Capuchon de réglage du bypass
- 5 Niveaux du bypass
- 6 Vanne de purge/évent
- 7 Entrée
- 8 Repère position finale
- 9 Sortie

**Definizioni:**

- 1 Testata
- 2 Staffa di fissaggio
- 3 Cartuccia
- 4 Regolazione Bypass
- 5 Livelli di Bypass
- 6 Valvola di sfogo spurgo
- 7 Entrata
- 8 Indicatore fine corsa
- 9 Uscita

**Definiciones:**

- 1 Cabeza del filtro
- 2 Abrazadera de montaje
- 3 Cartucho del filtro
- 4 Ajuste bypass
- 5 Niveles de bypass
- 6 Válvula de liberación lavado/presión
- 7 Entrada
- 8 Marca final
- 9 Salida

**Opis:**

- 1 Glowica filtra
- 2 Wspornik mocowania
- 3 Wkład filtra
- 4 Nakrętka regulacji zwaonu
- 5 Oznaczenie ustawień zaworu
- 6 Zawór płukania
- 7 Wejście
- 8 Oznaczenie pozycji końcowej
- 9 Wyjście

# 1. Allgemeine Informationen

---

Das System besteht aus folgenden Komponenten (siehe S. 3):

- Filterkopf
- Wandhalter
- Filterkerze

Die Filterkerzen sind in 4 Grössen (S/M/L/XL) verfügbar.

Der entsprechende Filterkopf mit Wandhalter kann für jede Filterkerzengrösse verwendet werden.

## 2. Spezielle Hinweise

---

### 2.1 Personal

Die Installation und Instandhaltung der Filtersysteme darf nur von geschultem und autorisiertem Personal durchgeführt werden.

### 2.2 Haftungsausschluss

Alle Rechte vorbehalten. Die dargestellten Informationen stellen die zum Zeitpunkt der Publikation jeweils neuesten Informationen dar und gelten nicht als verbindliches Angebot. Trotz sorgfältigster Ausarbeitung kann nicht ausgeschlossen werden, dass Fehler oder Unvollständigkeiten in diesem Handbuch enthalten sind. Es wird keinerlei Haftung für die Aktualität, Richtigkeit und Vollständigkeit der zur Verfügung gestellten Informationen übernommen. Die im Handbuch enthaltenen Tabellen und Bilder dienen nur zu Informationszwecken.

Die Firma Everpure haftet nicht für etwaige Schäden einschliesslich Folgeschäden, die aus falscher Installation oder falschem Gebrauch der Produkte entstehen können. Die Firma Everpure haftet nicht für Schäden, die durch die Verwendung von Komponenten anderer Hersteller entstehen.

### 2.3 SI - Hinweise

- Zur Speisung des Systems darf ausschliesslich Kaltwasser in Trinkwasser-Qualität verwendet werden.
- Die Lagerung aller Komponenten muss trocken und bei Temperaturen von -15° bis 45° erfolgen.
- Keinesfalls darf Wasser, das bereits mikrobiologisch belastet oder von unbekannter mikrobiologischer Qualität ist, ohne ausreichende Desinfektion verwendet werden.
- Der Standort des Systems muss frostsicher und vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt sein.
- Das System darf nicht mit Chemikalien, Lösungsmitteln und sonstigen Dämpfen in Berührung kommen.
- Vor Inbetriebnahme des Filtersystems muss der gespeiste Verbraucher kalkfrei sein.
- Die Filterkerze darf nicht geöffnet oder mechanisch beschädigt werden.
- Nach sehr langen Stillständen ist die Filterkerze zu tauschen.
- Nach Einsatz von 5 Jahren (spätestens 6 Jahre nach Produktionsdatum) muss der Filterkopf und der Wandhalter getauscht werden (gilt auch für Schläuche und Dichtungen) - auf das Datum des Produktionsstempels achten.
- Nach längeren Betriebspausen und Wartungsarbeiten das System gründlich spülen – siehe Tabelle.

Filtersystem	Spülmenge nach 1 Woche Stagnation	Spülmenge nach 4 Woche Stagnation
Claris S	2 Liter	10 Liter
Claris M	3 Liter	15 Liter
Claris L	5 Liter	25 Liter
Claris XL	8 Liter	40 Liter

## 3. Verwendung

---

Die CLARIS-Filtersysteme sind für folgende Anwendungen entwickelt worden:

- Kaffee- und Espressomaschinen
- Getränkeautomaten
- Kombidämpfer und Self-Cooking Systeme
- Dampfgarer und Backöfen

Bei der Auslegung der Systeme wurde besonders auf eine gute Ergonomie für die Anwender geachtet und die begrenzten Platzverhältnisse am Installationsort berücksichtigt.

Der Betrieb der Systeme ist horizontal und vertikal möglich, je nach den gegebenen Platzverhältnissen.

## 4. Funktion

---

Mit den CLARIS-Filtersystemen wird die Karbonathärte des Trinkwassers im Durchflussverfahren mittels ionenselektiver Filtermedien reduziert.

Über die DuoBlend Verschnittseinheit im Filterkopf lässt sich die Härtereduzierung individuell an die örtliche Trinkwasserqualität und den eingesetzten Verbraucher anpassen.

Zusätzlich bindet das Filtermaterial Schwermetallionen wie z.B. Blei, Kupfer und Kadmium.

Der integrierte Aktivkohleblock reduziert unerwünschte Trübungen, organische Verunreinigungen, Geruchs- und Geschmacksstoffe sowie Chlorrückstände im Filtrat und im Verschnittwasser.

## 5. Installation / Einbau / Einstellung

---

### 5.1 Erstinstallation

Bestimmen Sie zuerst eine geeignete Stelle für die Installation des Filtersystems, beachten Sie dazu die Hinweise in Kapitel 2. Bevor Sie mit der Installation beginnen, schliessen Sie die Wasserzufuhr und trennen Sie den Verbraucher von der Spannungsquelle.

Kontrollieren Sie das Filtersystem und das Zubehör vor der Montage auf Beschädigungen - gilt besonders für die O-Ringe und Dichtungen.

Bei Lagerung unter 0° C ist die Filterkerze vor Installation mindestens 24 Stunden bei Umgebungstemperatur am Installationsort zu lagern.

*HINWEIS: Die Schläuche für die Zu- und Ableitung sind nicht im Lieferumfang enthalten, können jedoch als Zubehör erworben werden. Ebenfalls ist ein Testkit zur Ermittlung der Wasserhärte als Zubehör erhältlich. Nähere Informationen finden Sie in Kapitel 9.*

#### 5.1.1 Montage von Filterkopf / Wandhalter / Filterkerze

Das System kann stehend, vertikal an die Wand montiert oder liegend betrieben werden.

- 1) Bei der Wandmontage verbinden Sie den Wandhalter mittels dazu geeigneter Schrauben (Ø5mm – nicht im Lieferumfang enthalten) sicher mit dem Untergrund der Wand.
- 2) Installieren Sie die Schläuche für Wasserzulauf und Wasserablauf am Filterkopf.  
Dabei ist auf folgendes zu achten:
  - Durchflussrichtung beachten – Markierungen am Filterkopf!
  - max. Drehmoment 3Nm
  - Es dürfen ausschliesslich Anschlüsse mit Flachdichtungen eingesetzt werden.
  - Öffnen Sie das Spülventil (siehe S. 3, A 5) und führen Sie den Spülschlauch in einen geeigneten Behälter (z.B. Eimer) oder in einen Ablauf.
  - Öffnen Sie die Wasserzufuhr wieder.
- 3) Setzen Sie die Filterkerze in den Filterkopf ein und drehen Sie diese im Uhrzeigersinn bis zum Endanschlag. Dadurch wird das System entlüftet und die Filterkerze durchspült (Kerzengrösse S/M > 5 l; Kerzengrösse L/XL > 10 l). Die korrekte Endposition können Sie mittels der übereinstimmenden Markierungen an Wandhalter und Filterkerze überprüfen (siehe S. 3, Position 8).
- 4) Schliessen Sie das Spülventil (siehe S. 3, A 4) - das System ist nun betriebsbereit.
- 5) Nach Installation des Systems und nach dem Einsetzen oder Austausch einer Filterkerze alle Komponenten auf Dichtheit prüfen, es darf an keiner Stelle Wasser austreten.

#### 5.1.2 Austausch einer Filterkerze

- 1) Die verbrauchte Kerze langsam gegen den Uhrzeigersinn herausdrehen, dadurch löst sie sich aus dem Filterkopf und kann entnommen werden.  
Während diesem Vorgang werden der Verbraucher und die Wasserzuleitung hydraulisch vom Filterkopf getrennt und das System entspannt; dabei kann es vorkommen, dass durch Druckspitzen eine minimale Menge Entspannungswasser aus dem Spülschlauch austreten kann. Bitte beachten und einen entsprechenden Behälter unterstellen.
- 2) Öffnen Sie das Spülventil (siehe S. 3, A 5) und führen Sie den Spülschlauch in einen geeigneten Behälter (z.B. Eimer) oder in einen Ablauf.
- 3) Die neue Filterkerze aus der Verpackung entnehmen und auf Beschädigungen kontrollieren.
- 4) Die Filterkerze in den Filterkopf einsetzen und mittels Drehbewegung im Uhrzeigersinn bis zur Endposition (siehe S. 3, Position 8) eindrehen. Dabei wird der Durchfluss im Filterkopf wieder geöffnet und das System wird über das Spülsystem entlüftet und eingespült (Kerzengrösse S/M > 5 l; Kerzengrösse L/XL > 10 l).
- 5) Schliessen Sie das Spülventil (siehe S. 3, A 4) - das System ist nun betriebsbereit.
- 6) Nach Austausch der Filterkerze alle Komponenten auf Dichtheit prüfen, es darf an keiner Stelle Wasser austreten.

*HINWEIS: Das Spülwasser ist zunächst milchig trübe. Das liegt an der dispergierten Luft u. klärt sich nach kurzer Zeit. Überprüfen Sie die korrekte Position der Filterkerze im Filterkopf mittels der Markierungen an Wandhalter und Filterkerze (siehe S. 3, Position 8).*

*Achten Sie beim Einsetzen der Kerze auf die Position des Aufklebers. Dieser sollte nach vorne zeigen, damit alle erforderlichen Informationen sichtbar sind.*

#### 5.1.3 Bestimmen der Karbonathärte

Zur Bestimmung der Karbonathärte im lokalen Leitungswasser verwenden Sie ein entsprechendes Testkit. Falls kein Testkit zur Verfügung steht, fragen Sie bitte bei Ihrem Wasserversorger nach.

Um Schwankungen in der Rohwasserqualität oder Messfehler des Testkits auszugleichen, addieren Sie sicherheitshalber 2° KH zum ermittelten Wert.

Dieser Wert ist zur Einstellung des Verschnittanteils laut Kapitel 5.1.4 heranzuziehen und zur Bestimmung der Filterkapazität laut Kapitel 5.1.5 notwendig.



#### 5.1.4 Einstellen des Verschnittanteils

Um den auf die Anwendung abgestimmten Verschnitt einzustellen, ziehen Sie die Verschnitteinstellkappe (siehe S. 3, Position 4) nach oben und stellen die vorgegebene Verschnittstufe lt. Tabelle in Kapitel 6 ein. Danach drücken Sie die Verschnitteinstellkappe wieder auf den Filterkopf, dadurch wird sie gegen unbeabsichtigtes Verdrehen gesichert.

*HINWEIS: Die Einstellung des Verschnitts darf nur mit eingesetzter Kerze erfolgen.*

#### 5.1.5 Bestimmen der Filterkapazität

Basierend auf der lokalen Karbonathärte des Leitungswassers und der jeweiligen Anwendung bestimmen Sie mit Hilfe der Tabellen in Kapitel 6 die empfohlene Verschnitteinstellung und die daraus resultierende Kapazität der Filterkerze.

Das Installationsdatum und den Austauschzeitpunkt tragen Sie bitte in die entsprechenden Felder am Aufkleber der Filterkerze ein (mit Kugelschreiber beschreibbar).

#### 5.2 Sicherheitstechnische Montagehinweise

- Bei einem Systemdruck grösser 8 bar muss ein Druckminderer dem Filtersystem vorgeschaltet werden.
- Vor dem Filtersystem muss ein Absperrventil installiert werden.
- Bei Speisung mit enthärtetem Wasser, Filter nur für Trinkwasser > 6° dH Gesamthärte einsetzen.
- Zwischen Filtersystem und Verbraucher dürfen keine Kupferrohre, verzinkte oder vernickelte Rohre oder Verbindungsstücke eingebaut sein.
- Die Installation aller Komponenten ist entsprechend den länderspezifischen Richtlinien durchzuführen.
- Für die Montage und den Betrieb des Systems ist die DIN 1988 zu beachten.
- Es wird empfohlen, nur originale Zubehörschläuche zum CLARIS System zu verwenden, da diese ein längeres Gewinde besitzen.
- Wird die Kerze aus dem Filterkopf entnommen ohne durch eine neue ersetzt zu werden, muss die Wasserzufuhr zum Filterkopf abgesperrt werden.
- Wenn originale CLARIS-Anschlussschläuche verwendet werden, muss das mitgelieferte Sieb verbraucherseitig oder wasseranschlussseitig eingebaut werden, um die gesamte Gewindelänge am Filterkopf ausnutzen zu können.
- Es darf nichts an den Spülschlauch oder das Spülventil angeschlossen werden.

### 6. Einstellungen / Kapazitäten

---

Das einzigartige DUOBLEND Verschnittventil im Filterkopf des Systems ermöglicht eine hohe Verschnittgenauigkeit. Dadurch kann die erforderliche Verschnittstufe für Heissgetränke-Maschinen mit Dampferzeugung (Kaffee-Espresso) oder ohne Dampferzeugung (Vending) sowie Kombidämpfer, Self-Cooking Systeme, Dampfgarer und Backöfen mit Boilersystem oder Direkteinspritzung individuell eingestellt und die Leistung der Filterkerzen optimal genutzt werden.

### 7. Service / Wartung

---

Nur bei regelmässigem Wechsel der Filterkerze ist ein sicheres Funktionieren des Systems möglich. Die Wechselzyklen sind abhängig von der Karbonathärte des Trinkwassers, der Anwendung und der eingestellten Verschnittstufe.

Empfohlen wird ein Wechsel der Filterkerze nach 6 Monaten, spätestens aber nach 12 Monaten.

Der Betreiber ist verpflichtet, täglich eine Prüfung des Systems auf Leckage vorzunehmen.

Bei einem Austausch der Filterkerze müssen alle Teile auf Verunreinigungen und Beschädigungen kontrolliert werden. Beschädigte Teile müssen ausgetauscht und Verunreinigungen beseitigt werden.

## 8. Technische Daten

Dimensionen		S	M	L	XL
Höhe Gesamtsystem	[mm]	365	475	410	525
Höhe Filterkerze	[mm]	282	392	359	475
Filterkerzen Durchmesser	[mm]	95	95	136	136
Mindestabstand zum Boden	[mm]	40	40	40	40
Gewicht	[kg]	1.3	1.8	3.2	4.3
Betriebsdaten					
Max. Systemdruck		2 - 8 bar			
Wassertemperatur		4° - 30° C			

## 9. Bestelldaten

Bestellnummern	S	M	L	XL
Filtersystem komplett 3/8" Gewinde, links/rechts	4339-00	4339-01	4339-02	4339-03
Filterkerzen	4339-10	4339-11	4339-12	4339-13
Filterkopf einzeln 3/8" Gewinde, links/links	4339-20			
Filterkopf einzeln 3/8" Gewinde, links/rechts	4339-21			
Filterkopf einzeln 3/8" - Schnellverschluss, links/links	4339-22			
Filterkopf einzeln 3/8" - Schnellverschluss, links/rechts	4339-23			
Filterkopf einzeln 1/4" - Schnellverschluss, links/links	4339-24			
Filterkopf einzeln 1/4" - Schnellverschluss, links/rechts	4339-25			
Flow Sensor mit Programmier- und Anzeigeeinheit (3/8")	4339-30			
Testkit zur Bestimmung der Karbonathärte	4339-40			
Anschluss-Schlauch, 1500mm, Anschluss 3/8" x 3/8", mit Hutfilter und Flachdichtung	4339-50			
Anschluss-Schlauch, 1500mm, Anschluss 3/8" x 3/4", mit Hutfilter und Flachdichtung	4339-51			

## 10. Einstellung / Kapazitäten in Liter

### Kaffeemaschinen und Getränkeautomaten



Kaffee-Espresso					
°KH	Verschnittstufen	Kapazität in Liter			
		S	M	L	XL
< 6	5	3'000	4'350	8'400	8'700
7	4	2'140	3'570	6'000	8'570
8	4	1'870	3'120	5'250	7'500
9	4	1'670	2'780	4'670	6'670
10	4	1'500	2'500	4'200	6'000
11	3	1'170	1'950	3'270	4'670
12	3	1'070	1'790	3'000	4'290
13	3	990	1'650	2'770	3'960
14	3	920	1'530	2'570	3'670
15	3	860	1'430	2'400	3'430
16	3	800	1'340	2'250	3'210
17	3	760	1'260	2'120	3'020
19	3	680	1'130	1'900	2'710
21	2	540	890	1'500	2'140
23	2	490	810	1'370	1'960
26	2	430	720	1'210	1'730
29	2	390	650	1'090	1'550
33	2	340	570	950	1'360
38	2	300	490	830	1'180

Die Anwendung KAFFEE-ESPRESSO beschreibt die Zubereitung von Heissgetränken mit Dampferzeugung. Die angegebenen Kapazitäten sind Richtwerte für den Einzeltassenbezug und können je nach Bezugsvolumen und Maschinentyp variieren. Gerne geben wir spezielle Empfehlung für Ihren Maschinentyp.

Vending					
°KH	Verschnittstufen	Kapazität in Liter			
		S	M	L	XL
< 6	6	3'540	4'350	8'700	8'700
7	5	2'430	4'290	7'140	8'700
8	5	2'120	3'750	6'250	8'700
9	5	1'890	3'330	5'560	8'000
10	5	1'700	3'000	5'000	7'200
11	4	1'290	2'270	3'790	5'450
12	4	1'180	2'080	3'470	5'000
13	4	1'090	1'920	3'200	4'610
14	4	1'010	1'790	2'980	4'290
15	4	940	1'670	2'780	4'000
16	4	880	1'560	2'600	3'750
17	4	830	1'470	2'450	3'530
19	4	750	1'320	2'190	3'160
21	3	580	1'020	1'700	2'450
23	3	530	930	1'550	2'240
26	3	470	820	1'370	1'980
29	3	420	740	1'230	1'770
33	3	370	650	1'080	1'560
38	3	320	560	940	1'180

Die Anwendung VENDING beschreibt die Zubereitung von Heissgetränken ohne Dampferzeugung. Die angegebenen Kapazitäten sind Richtwerte für den Einzeltassenbezug und können je nach Bezugsvolumen und Maschinentyp variieren. Gerne geben wir spezielle Empfehlung für Ihren Maschinentyp.

### Kombidämpfer / Self-Cooking Systeme / Dampfgarer / Backöfen



Direkteinspritzung					
°KH	Verschnittstufen	Kapazität in Liter			
		S	M	L	XL
< 6	0	1'500	2'500	4'170	6'000
7	0	1'290	2'140	3'570	5'140
8	0	1'130	1'880	3'130	4'500
9	0	1'000	1'670	2'780	4'000
10	0	900	1'500	2'500	3'600
11	0	820	1'360	2'270	3'270
12	0	750	1'250	2'080	3'000
13	0	690	1'150	1'920	2'770
14	0	640	1'070	1'790	2'570
15	0	600	1'000	1'670	2'400
16	0	560	940	1'560	2'250
17	0	530	880	1'470	2'120
19	0	470	790	1'320	1'890
21	0	430	710	1'190	1'710
23	0	390	650	1'090	1'570
26	0	350	580	960	1'380
29	0	310	520	860	1'240
33	0	270	450	760	1'090
38	0	240	390	660	950

Die angegebenen Kapazitäten sind Richtwerte und können je nach Maschinentyp variieren. Gerne geben wir spezielle Empfehlung für Ihren Maschinentyp.

Boiler					
°KH	Verschnittstufen	Kapazität in Liter			
		S	M	L	XL
< 6	3	2'140	3'570	5'950	8'570
7	3	1'840	3'060	5'100	7'350
8	2	1'410	2'340	3'910	5'630
9	2	1'250	2'080	3'470	5'000
10	2	1'130	1'880	3'130	4'500
11	2	1'020	1'700	2'840	4'090
12	2	940	1'560	2'600	3'750
13	2	870	1'440	2'400	3'460
14	2	800	1'340	2'230	3'210
15	2	750	1'250	2'080	3'000
16	2	700	1'170	1'950	2'810
17	2	660	1'100	1'840	2'650
19	2	590	990	1'640	2'370
21	1	480	790	1'320	1'900
23	1	430	720	1'210	1'740
26	1	380	640	1'070	1'540
29	1	340	570	960	1'380
33	1	300	510	840	1'210
38	1	260	440	730	1'050

Die angegebenen Kapazitäten sind Richtwerte und können je nach Maschinentyp variieren. Gerne geben wir spezielle Empfehlung für Ihren Maschinentyp.



## 1. General information

---

The filter system consists of the following parts (see page 3):

- Filter head
- Mounting bracket
- Filter cartridge

The filter cartridges are available in 4 sizes (S/M/L/XL).

The corresponding filter head and mounting bracket fits to all cartridge sizes.

## 2. Special instructions

---

### 2.1 Staff

The installation and maintenance of the filter systems may only be carried out by trained and authorised personnel.

### 2.2 Disclaimer

Information contained in this document is believed to be accurate at the time of publication, but does not constitute a contractual offer. The right is reserved to alter specifications without prior notice. Illustrations and tabulated data are for guidance only. Everpure does not assume liability for any damages, including subsequent damages, that may result from incorrect installation or usage of the products.

Everpure does not assume liability for damage caused by using parts from other manufacturers.

### 2.3 Safety Information

- Only cold water of potable water quality may be used to feed the system.
- All components must be stored dry within a temperature limit of -15° to 45° C (5 °F to 113 °F)
- Water of unsafe or unknown microbiological quality may not be used.
- The system must be sited in a frost-proof place and be protected from direct sunlight.
- The system must not come into contact with chemicals, solvents or other vapours.
- Before commissioning the filter system, the fed appliance must be free of lime.
- The filter cartridge must not be opened or damaged.
- The filter cartridge should be replaced if not used for very long periods.
- After 5 years of use (latest 6 years after production date) the filter head and wall mounting bracket must be replaced (this also applies to hoses and gaskets) – please check the date on the production stamp.
- After a longer downtime or maintenance works rinse the system thoroughly – see table for flush volume.

Filter system	Flush volume after 1 week of stagnation	Flush volume after 4 weeks of stagnation
Claris S	2 liters (0.5 USgal)	10 liters (3 USgal)
Claris M	3 liters (1.0 USgal)	15 liters (4 USgal)
Claris L	5 liters (1.5 USgal)	25 liters (7 USgal)
Claris XL	8 liters (2.0 USgal)	40 liters (11 USgal)

## 3. Applications

---

The CLARIS filter systems are typically used to feed the following appliances:

- Coffee and espresso machines
- Drinks vending machines
- Combi Steamers and Self-Cooking Systems
- Steam Cookers and Ovens

The systems can be operated horizontally or vertically, depending on the space available.

## 4. Function

---

The CLARIS filter systems use ion-selective filter medium to reduce the carbonate hardness of potable water.

The DuoBlend bypass valve in the filter head can be used to precisely adjust the carbonate hardness of the filtered water and to adapt it to the application.

The filter material also reduces heavy metal ions like lead, copper and cadmium.

The integrated active carbon block reduces undesirable cloudiness, organic impurities, odour and taste and chlorine residue from the filtrate and bypass water.

## 5. Installation and Bypass level adjustment

---

### 5.1 Initial installation

At first identify a suitable place to install the filter system. Note the information provided in chapter 2. Before you start installing the system, shut off the water supply and disconnect the equipment from the power supply. Before installation check the filter system and the accessories for any damage – particular attention must be paid when inspecting the o-rings and gaskets. After storage below 0° C (32 °F) the filter cartridge must be stored at the ambient temperature of the installation location for at least 24 hours.

*NOTE: The hoses for the supply and discharge line are not supplied as standard but can be ordered as accessories. A test kit for determining the water hardness is also available as an accessory. You will find more details in section 9.*

#### 5.1.1 Installation of filter head / Mounting bracket / Filter cartridge

The system can be operated freestanding, lying horizontal or mounted vertically.

- 1) If mounting vertically to a wall, securely connect the mounting bracket to the wall using suitable Ø 5mm screws (not included).
- 2) Install the hoses for the water inlet and outlet to the filter head and respect the following:
  - Note the direction of flow – indicated by arrows on the filter head!
  - Max. torque 3 Nm
  - Only connections with flat gaskets may be used.
  - Open the flush/pressure release valve (see page 3, A 5) and lead the flush hose into a suitable container (e.g. bucket) or to the drain.
  - Restore the water supply.
- 3) Insert the filter cartridge into the filter head and turn it clockwise until the end position is reached. This vents the system and flushes the filter cartridge (filter size S/M > 5 l / 1.5 USgal; filter size L/XL > 10 l / 3.0 USgal). You can check the correct end position using the matching marks on the mounting bracket and filter cartridge (see page 3, position 8).
- 4) Close the flush/pressure release valve (see page 3, A 4) - the system is now ready for use.
- 5) After installing the system and inserting the filter cartridge, check all components for seal integrity, water must not escape from any point.

#### 5.1.2 Replacing a filter cartridge

- 1) Slowly unscrew the used cartridge by turning counter-clockwise. This will unlock it from the filter head and enable it to be removed.

During this process, incoming tapwater supply and outgoing filtered water valves in the filter head shut-off automatically.  
The system will expand and a small amount of expansion water may escape from the flush hose due to peaks in pressure.  
Please keep this in mind and place a suitable container underneath the flush hose.
- 2) Open the flush/pressure release valve (see page 3, A 5) and lead the rinsing hose into a suitable container (e.g. bucket) or to the drain.
- 3) Remove the new filter cartridge from its packaging and check for any damage.
- 4) Insert the filter cartridge into the filter head and turn the cartridge clockwise until its end position is reached (see page 3, position 8). The flow in the filter head is reopened and the system vented and flushed via the flush/pressure release valve (cartridge size S/M > 5 l / 1.5 USgal; cartridge size L/XL > 10 l / 3.0 USgal).
- 5) Close the flush/pressure release valve (see page 3, A 4) - the system is now ready for use.
- 6) After replacing the filter cartridge, check all components for seal integrity, water must not escape from any point.

*NOTE: The flush water will be milky or cloudy at first. This is due to the dispersing air and will clear up quickly. Now check that the cartridge position is correct by ensuring the marks on the wall mounting bracket and filter cartridge are aligned (see page 3, position 8). When inserting the cartridge, check the position of the cartridge label. This should face forwards once in the end position so that all of the necessary information is visible.*

#### 5.1.3 Determining the carbonate hardness

Use the corresponding test kit to determine the carbonate hardness in the water supply. A test kit for determining water hardness is available as an accessory.

In order to compensate for fluctuations in the quality of feed water and measuring errors of the test kit we recommend to add 2° KH / 2° Clarke / 30 PPM / 3° FH to the value determined.

Use this value to determine the recommended bypass level setting according to chapter 5.1.4 and for the determination of the filter capacity according to chapter 5.1.5.

#### 5.1.4 Bypass level adjustment

To adjust the bypass level for your application, lift up the bypass adjustment cap (see page 3, position 4) and set the bypass level specified in the table in chapter 6. Then push down the bypass adjustment cap back onto the filter head to lock the cap in position.

*NOTE: Adjust the bypass level only with the cartridge assembled to the head.*

### 5.1.5 Determining the filter capacity

Based on the carbonate hardness level of the water supply and your application, use the tables in chapter 6 to identify the recommended bypass setting and the resultant filter cartridge capacity.

Please mark the installation and replacement dates in the corresponding boxes on the cartridge label.

### 5.2 Safety-related installation instructions

- Water pressure at the filter system inlet must not exceed 8 bar (116 psi). A pressure reducer must be installed on the water supply side of the filter system if the inlet pressure exceeds 8 bar (116 psi).
- A shut-off valve must be installed upstream of the filter system.
- If a water softener is installed upstream, use filter only for tapwater > 6° dH / 10,7° FH / 107 PPM total hardness.
- All components must be installed according to country-specific guidelines. Check for compliance with state and local laws and regulations.
- DIN 1988 should be noted for installing and operating the system.
- We recommend only using genuine accessory hoses for the CLARIS system because these have a longer thread.
- If the cartridge is removed from the filter head without being replaced by a new one, the water supply to the filter head must be shut off.
- Wherever possible the protective strainer supplied with the CLARIS connecting hose should be positioned on the appliance or water supply side to make optimal use of the connection thread lengths of the filter head.
- Do not connect any devices to the flush valve and/or flush hose.
- The surface of water contacting parts, such as pipes or boilers, will stay clean and blank with the usage of softening filters. Without a coating limestone deposit copper ions can migrate at a higher rate into the water, dependant from feed water quality. To avoid an increased level of copper ions in the water we recommend no usage of copper or other nickel-coated copper materials. Installations which consist mainly of copper or nickel-coated copper surfaces should be operated with higher bypass settings, we recommend to use the vending settings for coffee-espresso also.

## 6. Settings / Capacities

---

The unique DuoBlend bypass valve technology enables precise adjustment of carbonate hardness in the filtered water. It is possible to adjust the bypass level to best suit the appliance type, i.e. hot drinks with steam (COFFEE-ESPRESSO), without steam (VENDING), as well as for Combi Steamers, Self - Cooking Systems, Steam Cookers and Ovens whether using direct injection or boiler systems, in order to maximise cartridge capacity taking into consideration local water quality.

## 7. Service / Maintenance

Reliable system function can only be achieved if the filter cartridge is replaced on a regular basis.

The replacement cycle depends on the carbonate hardness of the water supply, the application and the bypass level.

We would recommend replacing the filter cartridge after 6 months and no later than 12 months depending on usage.

The operator undertakes to check the system for leaks every day.

When the filter cartridge is replaced, all parts must be checked for impurities and damage. Damaged parts must be replaced and impurities remedied.

## 8. Technical data

Dimensions		S	M	L	XL
Height, filter system	[mm]	365	475	410	525
Height, filter cartridge	[mm]	282	392	359	475
Diameter of filter cartridges	[mm]	95	95	136	136
Min. distance from ground	[mm]	40	40	40	40
Weight	[kg]	1.3	1.8	3.2	4.3
Operating data					
Max. system pressure		2 - 8 bar (29 - 116 psi)			
Water temperature		4° - 30° C (39 °F - 86 °F)			

## 9. Order information

Description	S	M	L	XL
Filter system, 3/8" thread in left/out right	4339-00	4339-01	4339-02	4339-03
Filter cartridges	4339-10	4339-11	4339-12	4339-13
Single filter head 3/8" thread, in & out on left		4339-20		
Single filter head 3/8" thread, in left/out right		4339-21		
Single filter head 3/8" - QCF, in & out on left		4339-22		
Single filter head 3/8" - QCF, in left/out right		4339-23		
Single filter head 1/4" - QCF, in & out on left		4339-24		
Single filter head 1/4" - QCF, in left/out right		4339-25		
Flow Sensor with programming and display unit (3/8") - liter version		4339-30		
Flow Sensor with programming and display unit (3/8") - US gallon version		4339-31		
Test kit for determining carbonate hardness		4339-40		
Connection hose, 1500mm, 3/8" x 3/8" connection, with cap filter and flat gasket		4339-50		
Connection hose, 1500mm, 3/8" x 3/4" connection, with cap filter and flat gasket		4339-51		

## 10a. Settings and Capacities in liters

### Coffee and Vending machines



Coffee-Espresso									
°KH	°Clarke (GB)	PPM	°FH	Bypass-levels	capacity in liters				
					S	M	L	XL	
< 6	8	107	11	5	3'000	4'350	8'400	8'700	
7	9	125	13	4	2'140	3'570	6'000	8'570	
8	10	143	14	4	1'870	3'120	5'250	7'500	
9	11	161	16	4	1'670	2'780	4'670	6'670	
10	13	179	18	4	1'500	2'500	4'200	6'000	
11	14	196	20	3	1'170	1'950	3'270	4'670	
12	15	214	21	3	1'070	1'790	3'000	4'290	
13	16	232	23	3	990	1'650	2'770	3'960	
14	18	250	25	3	920	1'530	2'570	3'670	
15	19	268	27	3	860	1'430	2'400	3'430	
16	20	286	29	3	800	1'340	2'250	3'210	
17	21	304	30	3	760	1'260	2'120	3'020	
19	24	339	34	3	680	1'130	1'900	2'710	
21	26	375	38	2	540	890	1'500	2'140	
23	29	411	41	2	490	810	1'370	1'960	
26	33	464	46	2	430	720	1'210	1'730	
29	36	518	52	2	390	650	1'090	1'550	
33	41	589	59	2	340	570	950	1'360	
38	48	679	68	2	300	490	830	1'180	

The COFFEE-ESPRESSO application describes the production of hot drinks with steam operation. The stated capacities are intended as guidelines for single cup dispense. The capacities may vary according to dispensed volume and machine type. Please contact us for recommendations.

Vending									
°KH	°Clarke (GB)	PPM	°FH	Bypass-levels	capacity in liters				
					S	M	L	XL	
< 6	8	107	11	6	3'540	4'350	8'700	8'700	
7	9	125	13	5	2'430	4'290	7'140	8'700	
8	10	143	14	5	2'120	3'750	6'250	8'700	
9	11	161	16	5	1'890	3'330	5'560	8'000	
10	13	179	18	5	1'700	3'000	5'000	7'200	
11	14	196	20	4	1'290	2'270	3'790	5'450	
12	15	214	21	4	1'180	2'080	3'470	5'000	
13	16	232	23	4	1'090	1'920	3'200	4'610	
14	18	250	25	4	1'010	1'790	2'980	4'290	
15	19	268	27	4	940	1'670	2'780	4'000	
16	20	286	29	4	880	1'560	2'600	3'750	
17	21	304	30	4	830	1'470	2'450	3'530	
19	24	339	34	4	750	1'320	2'190	3'160	
21	26	375	38	3	580	1'020	1'700	2'450	
23	29	411	41	3	530	930	1'550	2'240	
26	33	464	46	3	470	820	1'370	1'980	
29	36	518	52	3	420	740	1'230	1'770	
33	41	589	59	3	370	650	1'080	1'560	
38	48	679	68	3	320	560	940	1'180	

The VENDING application describes the production of hot drinks without steam operation. The stated capacities are intended as guidelines for single cup dispense. The capacities may vary according to dispensed volume and machine type. Please contact us for recommendations.

### Combi Steamers / Self-Cooking Systems / Steam Cookers / Ovens



Direct Injection									
°KH	°Clarke (GB)	PPM	°FH	Bypass-levels	capacity in liters				
					S	M	L	XL	
< 6	8	107	11	0	1'500	2'500	4'170	6'000	
7	9	125	13	0	1'290	2'140	3'570	5'140	
8	10	143	14	0	1'130	1'880	3'130	4'500	
9	11	161	16	0	1'000	1'670	2'780	4'000	
10	13	179	18	0	900	1'500	2'500	3'600	
11	14	196	20	0	820	1'360	2'270	3'270	
12	15	214	21	0	750	1'250	2'080	3'000	
13	16	232	23	0	690	1'150	1'920	2'770	
14	18	250	25	0	640	1'070	1'790	2'570	
15	19	268	27	0	600	1'000	1'670	2'400	
16	20	286	29	0	560	940	1'560	2'250	
17	21	304	30	0	530	880	1'470	2'120	
19	24	339	34	0	470	790	1'320	1'890	
21	26	375	38	0	430	710	1'190	1'710	
23	29	411	41	0	390	650	1'090	1'570	
26	33	464	46	0	350	580	960	1'380	
29	36	518	52	0	310	520	860	1'240	
33	41	589	59	0	270	450	760	1'090	
38	48	679	68	0	240	390	660	950	

Capacities are intended as guidelines and can vary according to the machine type. Please contact us for recommendations.

Boiler System									
°KH	°Clarke (GB)	PPM	°FH	Bypass-levels	capacity in liters				
					S	M	L	XL	
< 6	8	107	11	3	2'140	3'570	5'950	8'570	
7	9	125	13	3	1'840	3'060	5'100	7'350	
8	10	143	14	2	1'410	2'340	3'910	5'630	
9	11	161	16	2	1'250	2'080	3'470	5'000	
10	13	179	18	2	1'130	1'880	3'130	4'500	
11	14	196	20	2	1'020	1'700	2'840	4'090	
12	15	214	21	2	940	1'560	2'600	3'750	
13	16	232	23	2	870	1'440	2'400	3'460	
14	18	250	25	2	800	1'340	2'230	3'210	
15	19	268	27	2	750	1'250	2'080	3'000	
16	20	286	29	2	700	1'170	1'950	2'810	
17	21	304	30	2	660	1'100	1'840	2'650	
19	24	339	34	2	590	990	1'640	2'370	
21	26	375	38	1	480	790	1'320	1'900	
23	29	411	41	1	430	720	1'210	1'740	
26	33	464	46	1	380	640	1'070	1'540	
29	36	518	52	1	340	570	960	1'380	
33	41	589	59	1	300	510	840	1'210	
38	48	679	68	1	260	440	730	1'050	

Capacities are intended as guidelines and can vary according to the machine type. Please contact us for recommendations.

## 10b. Settings and Capacities in gallons (US)

### Coffee and Vending machines



Coffee-Espresso								
°KH	Grains (US)	PPM	°FH	Bypass-levels	capacity in Usgal			
					S	M	L	XL
< 6	6	107	11	5	790	1'150	2'220	2'300
7	7	125	13	4	570	940	1'590	2'260
8	8	143	14	4	490	820	1'390	1'980
9	9	161	16	4	440	730	1'230	1'760
10	10	179	18	4	400	660	1'110	1'580
11	11	196	20	3	310	520	860	1'230
12	12	214	21	3	280	470	790	1'130
13	14	232	23	3	260	440	730	1'050
14	15	250	25	3	240	400	680	970
15	16	268	27	3	230	380	630	910
16	17	286	29	3	210	350	590	850
17	18	304	30	3	200	330	560	800
19	20	339	34	3	180	300	500	720
21	22	375	38	2	140	240	400	570
23	24	411	41	2	130	210	360	520
26	27	464	46	2	110	190	320	460
29	30	518	52	2	100	170	290	410
33	34	589	59	2	90	150	250	360
38	40	679	68	2	80	130	220	310

The COFFEE-ESPRESSO application describes the production of hot drinks with steam operation. The stated capacities are intended as guidelines for single cup dispense. The capacities may vary according to dispensed volume and machine type. Please contact us for recommendations.

Vending								
°KH	Grains (US)	PPM	°FH	Bypass-levels	capacity in Usgal			
					S	M	L	XL
< 6	6	107	11	6	940	1'150	2'300	2'300
7	7	125	13	5	640	1'130	1'890	2'300
8	8	143	14	5	560	990	1'650	2'300
9	9	161	16	5	500	880	1'470	2'110
10	10	179	18	5	450	790	1'320	1'900
11	11	196	20	4	340	600	1'000	1'440
12	12	214	21	4	310	550	920	1'320
13	14	232	23	4	290	510	850	1'220
14	15	250	25	4	270	470	790	1'130
15	16	268	27	4	250	440	730	1'060
16	17	286	29	4	230	410	690	990
17	18	304	30	4	220	390	650	930
19	20	339	34	4	200	350	580	830
21	22	375	38	3	150	270	450	650
23	24	411	41	3	140	250	410	590
26	27	464	46	3	120	220	360	520
29	30	518	52	3	110	200	330	470
33	34	589	59	3	100	170	290	410
38	40	679	68	3	80	150	250	310

The VENDING application describes the production of hot drinks without steam operation. The stated capacities are intended as guidelines for single cup dispense. The capacities may vary according to dispensed volume and machine type. Please contact us for recommendations.

### Combi Steamers / Self-Cooking Systems / Steam Cookers / Ovens



Direct Injection								
°KH	Grains (US)	PPM	°FH	Bypass-levels	capacity in Usgal			
					S	M	L	XL
< 6	6	107	11	0	400	660	1'100	1'580
7	7	125	13	0	340	560	940	1'360
8	8	143	14	0	300	500	830	1'190
9	9	161	16	0	260	440	730	1'060
10	10	179	18	0	240	400	660	950
11	11	196	20	0	220	360	600	860
12	12	214	21	0	200	330	550	790
13	14	232	23	0	180	300	510	730
14	15	250	25	0	170	280	470	680
15	16	268	27	0	160	260	440	630
16	17	286	29	0	150	250	410	590
17	18	304	30	0	140	230	390	560
19	20	339	34	0	120	210	350	500
21	22	375	38	0	110	190	310	450
23	24	411	41	0	100	170	290	410
26	27	464	46	0	90	150	250	360
29	30	518	52	0	80	140	230	330
33	34	589	59	0	70	120	200	290
38	40	679	68	0	60	100	170	250

Capacities are intended as guidelines and can vary according the machine typ. Please contact us for recommendations.

Boiler System								
°KH	Grains (US)	PPM	°FH	Bypass-levels	capacity in Usgal			
					S	M	L	XL
< 6	6	107	11	3	570	940	1'570	2'260
7	7	125	13	3	490	810	1'350	1'940
8	8	143	14	2	370	620	1'030	1'490
9	9	161	16	2	330	550	920	1'320
10	10	179	18	2	300	500	830	1'190
11	11	196	20	2	270	450	750	1'080
12	12	214	21	2	250	410	690	990
13	14	232	23	2	230	380	630	910
14	15	250	25	2	210	350	590	850
15	16	268	27	2	200	330	550	790
16	17	286	29	2	190	310	520	740
17	18	304	30	2	170	290	490	700
19	20	339	34	2	160	260	430	630
21	22	375	38	1	130	210	350	500
23	24	411	41	1	110	190	320	460
26	27	464	46	1	100	170	280	410
29	30	518	52	1	90	150	250	360
33	34	589	59	1	80	140	220	320
38	40	679	68	1	70	120	190	280

Capacities are intended as guidelines and can vary according the machine typ. Please contact us for recommendations.



## 1. Algemene informatie

---

Het systeem omvat volgende onderdelen (zie pagina 3):

- Filterkop
- Wandhouder
- Filterkaars

De filterkaarsen zijn beschikbaar in 4 formaten (S/M/L/XL).

De bijhorende filterkop en wandhouder is geschikt voor alle formaten.

## 2. Speciale instructies

---

### 2.1 Personeel

De plaatsing en het onderhoud van het filtersysteem mag enkel gebeuren door opgeleid en bevoegd personeel.

### 2.2 Belangrijk!

De informatie in dit document is verondersteld accuraat te zijn op het ogenblik van de publicatie, doch kan niet beschouwd worden als een contractuele verbintenis. De inhoud van dit document kan gewijzigd worden zonder voorafgaandelijk melding. De afbeeldingen zijn enkel bedoeld als referentie. Everpure neemt geen erantwoordelijkheid voor welke schade ook, inclusief daaruit volgende schade, als deze het gevolg is van onzorgvuldige installatie of gebruik van de producten. Everpure draagt geen verantwoordelijkheid voor het gebruik van niet eigen materiaal voor de aansluiting van de systemen.

### 2.3 Veiligheidsinformatie

- Enkel koud, voor consumptie geschikt, water mag gebruikt worden voor de bevoorrading van het systeem.
- Alle onderdelen moeten opgeslagen worden in een droge omgeving met een temperatuurbegrenzing van -15° tot 45° C.
- Voedingswater van onbekende microbiologische kwaliteit mag niet gebruikt worden zonder aangepaste desinfectie behandeling.
- Het systeem moet opgesteld worden in een vorstvrije ruimte, beschermd tegen rechtstreeks zonlicht.
- Het systeem mag niet in contact komen met chemicaliën, oplosmiddelen en andere dampen.
- Voor de installatie van het filtersysteem moet de te beschermen apparatuur kalkvrij zijn.
- De filterkaars mag niet geopend of beschadigd worden.
- De filterkaars hoort vervangen te worden indien deze voor een langere tijd niet gebruikt werd.
- Een filterkop met 5 jaar dienst (ten laatste 6 jaar na productiedatum) dient vervangen te worden. Controleer de productiedatum.
- De filterkop dient intensief gespoeld te worden na een lange periode buiten gebruik en/of tijdens een onderhoudsbeurt.

Filter systeem	Volume spoelwater na 1 week stilstand	Volume spoelwater na 4 weken stilstand
Clariss S	2 liters	10 liters
Clariss M	3 liters	15 liters
Clariss L	5 liters	25 liters
Clariss XL	8 liters	40 liters

## 3. Gebruik

---

De CLARIS filtersystemen worden gebruikt voor volgende toepassingen:

- Koffie en Espresso machines
- Warme dranken automaten
- Combi Steamers en Automatische kooksystemen
- Stoomovens en ovens

Bij de opbouw van het design werd onder andere grondig nagedacht over de ergonomie voor de gebruikers en de beperkte ruimte voor installaties.

De systemen kunnen zowel horizontaal als vertikaal opgesteld worden, afhankelijk van de beschikbare ruimte.

## 4. Werking

---

Het CLARIS filter systeem maakt gebruik van ion-selectief filter medium om de carbonaathardheid van het voor consumptie geschikt water te verlagen. Het DuoBlend bypass ventiel in de filterkop laat toe om carbonaathardheid individueel te regelen volgens de specifieke toepassing. Het filtermateriaal verwijdert eveneens zware metalen zoals lood, koper en cadmium. De ingebouwde actieve koolstof, Carbon Block filter verwijdert ongewenste onzuiverheden, organische stoffen, ongewenste geuren en smaken zoals chloor van zowel het behandelde als het bypass water.

## 5. Installatie / Instelling

### 5.1 Initiële installatie

Zoek eerst vlot bereikbare locatie voor de plaatsing en aansluiting van de filter (Zie info sectie 2).

Controleer eerst de filter en koppelstukken op eventuele beschadiging – controleer vooral ook de O-ringen en sluitstukken.

Na een opslag bij een temperatuur < 0° Celcius moet de filter eerst voor 24uur op kamertemperatuur opgeslagen worden alvorens deze geplaatst kan worden.

*NOTA: De aansluitslangen worden niet standaard meegeleverd. Een testkit voor de bepaling van de carbonaathardheid kan optioneel besteld worden. Meer details in sectie 9.*

#### 5.1.1 Installatie van de filterkop / Wandhouder / Filterkaars

Het systeem kan horizontaal liggend geplaatst worden, aan de wand bevestigd worden of vrijstaand werken.

- 1) Bij een verticale, wandbevestiging worden schroeven van Ø 5mm gebruikt (niet bijgeleverd).
- 2) Sluit de aan- en afvoerslangen op de filterkop aan, hanteer hiervoor de volgende richtlijnen:
  - Hou rekening met de doorstroom richting aanduiding op de filterkop!
  - Max. aanschroefspanning 3 Nm
  - Enkel 3/8" BSP schroefdraad aansluitingen mogen gebruikt worden.
  - Open het spoel- / drukventiel (zie pagina 3, A 5) en breng de slang van het spoelwater in een aangepaste opslagcontainer of afvoer.
  - Open de watertoevoer.
- 3) Plaats de filterkaars in de filterkop en draai met de klok tot de eindpositie bereikt is. Je kan de correcte positie controleren met de markering op de wandhouder (zie pagina 3, positie 8).  
Zo zal filterpatroon ontluicht en gespoeld worden (filters type S/M > 5 l; filters type L/XL > 10 l).
- 4) Sluit het spoel- / drukventiel (zie pagina 3, A 4) – Het systeem is klaar voor gebruik.
- 5) Na de volledige installatie controleer je het filtersysteem op waterdichtheid. Er mag nergens waterlekkage merkbaar zijn!

#### 5.1.2 Vervangen van de filterkaars

- 1) Schroef langzaam, tegen de klok, de verzadigde filterkaars uit de filterkop. De filterkaars zal vrijkomen van de filterkop. Tijdens dit proces wordt de wateraanvoer en waterafvoer automatisch afgesloten. Door een drukopbouw kan een klein volume water vrijkomen via het overdrukventiel – slang voor het spoelwater. Houd hiermee rekening en plaats de slang in een aangepaste opslagtank / afvoer.
- 2) Open het spoel- / drukventiel (zie pagina 3, A 5) en breng de slang van het spoelwater in een aangepaste opslagcontainer of afvoer
- 3) Haal de nieuwe filterkaars uit de verpakking en controleer op eventuele schade.
- 4) Plaats de filterkaars in de filterkop en draai met de klok tot de eindpositie bereikt is. Je kan de correcte positie controleren met de markering op de wandhouder. (zie pagina 3, positie 8) De filterpatroon komt automatisch onder druk, ontluichting en spoelwater komen vrij via de slang (filters type S/M > 5 l; filters type L/XL > 10 l).
- 5) Sluit het spoel- / drukventiel (zie pagina 3, A 4) – Het systeem is klaar voor gebruik
- 6) Na de volledige installatie controleer je het filtersysteem op waterdichtheid. Er mag nergens waterlekkage merkbaar zijn!

*NOTA: Het spoelwater zal in eerste instantie melkachtig – troebel zijn. Dat is het gevolg van de lucht vermenging in de filterpatroon en zal vrij vlug verdwijnen.*

*Controleer de juiste positionering op basis van de aanduidingen op de wandhouder en filterpatroon (zie pagina 3, positie 8).*

*Controleer de positie van het etiket tijdens de plaatsing van de filterkaars. Het etiket hoort finaal vooraan te zitten zodat alle noodzakelijke informatie duidelijk zichtbaar is.*

#### 5.1.3 Bepalen van de carbonaathardheid

Gebruik de juiste test-kit voor de bepaling van de carbonaathardheid van het leidingwater. Indien je niet over dergelijke kit beschikt, neem je best contact op met uw leverancier.

Ter compensatie van schommelingen in de watersamenstelling raden wij u aan het resultaat van de test te verhogen met 2° KH / 2° Clarke / 30 PPM / 3° FH.

Gebruik deze waarde voor de instelling van de bypass volgens sectie 5.1.4 en bepaal de capaciteit volgens sectie 5.1.5.

#### 5.1.4 Bypass instellen

Voor de instelling van de bypass trek je de bypass schroefdop omhoog (zie pagina 3, positie 4), verdraai je deze tot de gewenste positie volgens de bypass tabel sectie 6. Daarna druk je de bypass schroefdop terug naar beneden zodat deze vast komt te zitten. Dit voorkomt ongewenste wijzigingen van de instelling.

*NOTA: De bypass enkel bijregelen met de filterkaars in de kop!*

### 5.1.5 Bepaling van de filtercapaciteit

Op basis van de carbonaathardheid van het leidingwater en de toepassing gebruik je de tabellen in sectie 6 ter bepaling van de aangepaste bypass regeling en het resultaat in filtratie capaciteit.

Gelieve de installatie en uitwisselingsdatum in te vullen op de daarvoor voorziene plaats op de label.

### 5.2 Veiligheidsvoorschriften

- Bij een waterdruk van meer dan 8 bar hoort een drukregelaar geplaatst te worden voor het filtersysteem.
- Een afsluitkraan moet voorzien worden voor het filtersysteem.
- Als er al een algemene waterontharder op de leiding aangesloten is, gebruik de filter enkel bij een totale hardheid > 6° dH / 11,7° FH / 107 ppm.
- Na het filtersysteem mogen geen koperleidingen, verzinkte buizen of gelijkaardige koppelstukken gemonteerd worden.
- De plaatselijke installatievoorschriften, algemene en technische richtlijnen moeten gerespecteerd worden.
- DIN 1988 moet in achtgenomen worden vooraleer het filtersysteem aan te sluiten.
- Wij raden aan originele Everpure – Claris wisselstukken te gebruiken.
- Wanneer de filterkaars verwijderd wordt zonder dat een nieuwe opgesteld wordt, dient de watertoevoer afgesloten te worden.
- Voor een optimale aansluiting, met gebruik van de volle lengte van de schroefdraad van de filterkop, raden wij aan gebruik te maken van de aangepaste Claris aansluitslangen.
- Er mag geen vaste aansluiting verbonden worden aan het spoelventiel of aan de spoel slang.

## 6. Instelling / Prestaties

---

De unieke DuoBlend bypass ventiel technologie zorgt voor een regeling van de carbonaat hardheid met een grote precisie. Hierdoor is het mogelijk om de bypass individueel te regelen volgens de specifieke toepassing voor warme dranken toepassingen met stoom productie (KOFFIE–ESPRESSO) of zonder stoom productie (VENDING) evenals voor de Combi Steamer, automatische kooksystemen, Stoomkokers en ovens volgens hun technologie met boiler of directe injectie, zodat de maximale capaciteit van de filterkaars gebruikt wordt.

## 7. Service / Onderhoud

---

Het filtersysteem kan alleen maar werken als de filterkaars op regelmatige tijd vervangen wordt.

De uitwisselcyclus is variabel afhankelijk van de carbonaathardheid van het water, de toepassing en de instelling van de bypass.

Wij raden aan om de filterkaars om de zes maanden te vervangen of maximaal jaarlijks.

De operator dient het systeem dagelijks te controleren op eventuele lekken.

Wanneer de filterkaars vervangen wordt, dienen alle onderdelen gecontroleerd te worden voor eventuele onzuiverheden of beschadigingen. Beschadigde onderdelen moeten vervangen worden. Onzuiverheden moeten verwijderd worden.

## 8. Technische informatie

Afmetingen		S	M	L	XL
Hoogte van het filtersysteem	[mm]	365	475	410	525
Hoogte van de filterkaars	[mm]	282	392	359	475
Diameter van de filterkaars	[mm]	95	95	136	136
min. afstand van de grond	[mm]	40	40	40	40
Gewicht	[kg]	1.3	1.8	3.2	4.3
Installatie					
Maximale waterdruk		2 - 8 bar			
Temperatuur van het water		4° - 30° C			

## 9. Bestellen

Product omschrijving / nummer	S	M	L	XL
Filter systeem, 3/8" BSP in links / uit rechts	4339-00	4339-01	4339-02	4339-03
Vervangpatroon / filterkaars	4339-10	4339-11	4339-12	4339-13
Enkele filterkop 3/8" BSP in en uit rechts	4339-20			
Enkele filterkop 3/8" BSP in links / uit rechts	4339-21			
Enkele filterkop 3/8" - Snelkoppeling in en uit rechts	4339-22			
Enkele filterkop 3/8" - Snelkoppeling in links / uit rechts	4339-23			
Enkele filterkop 1/4" - Snelkoppeling in en uit rechts	4339-24			
Enkele filterkop 1/4" - Snelkoppeling in links / uit rechts	4339-25			
Digitale Watermeter, 3/8"-3/8" met externe display	4339-30			
Test-kit Carbonaathardheid	4339-40			
Aansluitslangen, 1500mm, 3/8" x 3/8" BSP	4339-50			
Aansluitslangen, 1500mm, 3/8" x 3/4" BSP	4339-51			

## 10. Instelling / Prestaties

### Koffie en Vending automaten



Koffie-Espresso								
°KH	°Clarke	PPM	°FH	Bypass- instellingen	capaciteit in liters			
					S	M	L	XL
< 6	7.5	107	10.7	5	3'000	4'350	8'400	8'700
7	8.8	125	12.5	4	2'140	3'570	6'000	8'570
8	10.0	143	14.3	4	1'870	3'120	5'250	7'500
9	11.3	161	16.1	4	1'670	2'780	4'670	6'670
10	12.5	179	17.9	4	1'500	2'500	4'200	6'000
11	13.8	196	19.6	3	1'170	1'950	3'270	4'670
12	15.0	214	21.4	3	1'070	1'790	3'000	4'290
13	16.3	232	23.2	3	990	1'650	2'770	3'960
14	17.5	250	25.0	3	920	1'530	2'570	3'670
15	18.8	268	26.8	3	860	1'430	2'400	3'430
16	20.0	286	28.6	3	800	1'340	2'250	3'210
17	21.3	304	30.4	3	760	1'260	2'120	3'020
19	23.8	339	33.9	3	680	1'130	1'900	2'710
21	26.3	375	37.5	2	540	890	1'500	2'140
23	28.8	411	41.1	2	490	810	1'370	1'960
26	32.5	464	46.4	2	430	720	1'210	1'730
29	36.3	518	51.8	2	390	650	1'090	1'550
33	41.3	589	58.9	2	340	570	950	1'360
38	47.5	679	67.9	2	300	490	830	1'180

De KOFFIE-ESPRESSO toepassingen omschrijven warme dranken toepassingen die tevens stoom produceren. De aangegeven prestaties zijn richtlijnen voor een tas per tas distributie. Zij kunnen verschillen naar gelang de wijze van gebruik en type toestel. Gelieve contact op te nemen voor aanvullende individuele aanwijzingen.

Vending								
°KH	°Clarke	PPM	°FH	Bypass- instellingen	capaciteit in liters			
					S	M	L	XL
< 6	7.5	107	10.7	6	3'540	4'350	8'700	8'700
7	8.8	125	12.5	5	2'430	4'290	7'140	8'700
8	10.0	143	14.3	5	2'120	3'750	6'250	8'700
9	11.3	161	16.1	5	1'890	3'330	5'560	8'000
10	12.5	179	17.9	5	1'700	3'000	5'000	7'200
11	13.8	196	19.6	4	1'290	2'270	3'790	5'450
12	15.0	214	21.4	4	1'180	2'080	3'470	5'000
13	16.3	232	23.2	4	1'090	1'920	3'200	4'610
14	17.5	250	25.0	4	1'010	1'790	2'980	4'290
15	18.8	268	26.8	4	940	1'670	2'780	4'000
16	20.0	286	28.6	4	880	1'560	2'600	3'750
17	21.3	304	30.4	4	830	1'470	2'450	3'530
19	23.8	339	33.9	4	750	1'320	2'190	3'160
21	26.3	375	37.5	3	580	1'020	1'700	2'450
23	28.8	411	41.1	3	530	930	1'550	2'240
26	32.5	464	46.4	3	470	820	1'370	1'980
29	36.3	518	51.8	3	420	740	1'230	1'770
33	41.3	589	58.9	3	370	650	1'080	1'560
38	47.5	679	67.9	3	320	560	940	1'180

De VENDING toepassingen omschrijven warme dranken toepassingen die geen stoom produceren. De aangegeven prestaties zijn richtlijnen voor een tas per tas distributie. Zij kunnen verschillen naar gelang de wijze van gebruik en type toestel. Gelieve contact op te nemen voor aanvullende individuele aanwijzingen.

### Combi Steamers / Self-Cooking Systems / Steam Cookers / Ovens



Directe Injectie								
°KH	°Clarke	PPM	°FH	Bypass- instellingen	capaciteit in liters			
					S	M	L	XL
< 6	7.5	107	10.7	0	1'500	2'500	4'170	6'000
7	8.8	125	12.5	0	1'290	2'140	3'570	5'140
8	10.0	143	14.3	0	1'130	1'880	3'130	4'500
9	11.3	161	16.1	0	1'000	1'670	2'780	4'000
10	12.5	179	17.9	0	900	1'500	2'500	3'600
11	13.8	196	19.6	0	820	1'360	2'270	3'270
12	15.0	214	21.4	0	750	1'250	2'080	3'000
13	16.3	232	23.2	0	690	1'150	1'920	2'770
14	17.5	250	25.0	0	640	1'070	1'790	2'570
15	18.8	268	26.8	0	600	1'000	1'670	2'400
16	20.0	286	28.6	0	560	940	1'560	2'250
17	21.3	304	30.4	0	530	880	1'470	2'120
19	23.8	339	33.9	0	470	790	1'320	1'890
21	26.3	375	37.5	0	430	710	1'190	1'710
23	28.8	411	41.1	0	390	650	1'090	1'570
26	32.5	464	46.4	0	350	580	960	1'380
29	36.3	518	51.8	0	310	520	860	1'240
33	41.3	589	58.9	0	270	450	760	1'090
38	47.5	679	67.9	0	240	390	660	950

Capacities are intended as guidelines and can vary according the machine typ. Please contact us for recommendations.

Boiler Systeem								
°KH	°Clarke	PPM	°FH	Bypass- instellingen	capaciteit in liters			
					S	M	L	XL
< 6	7.5	107	10.7	3	2'140	3'570	5'950	8'570
7	8.8	125	12.5	3	1'840	3'060	5'100	7'350
8	10.0	143	14.3	2	1'410	2'340	3'910	5'630
9	11.3	161	16.1	2	1'250	2'080	3'470	5'000
10	12.5	179	17.9	2	1'130	1'880	3'130	4'500
11	13.8	196	19.6	2	1'020	1'700	2'840	4'090
12	15.0	214	21.4	2	940	1'560	2'600	3'750
13	16.3	232	23.2	2	870	1'440	2'400	3'460
14	17.5	250	25.0	2	800	1'340	2'230	3'210
15	18.8	268	26.8	2	750	1'250	2'080	3'000
16	20.0	286	28.6	2	700	1'170	1'950	2'810
17	21.3	304	30.4	2	660	1'100	1'840	2'650
19	23.8	339	33.9	2	590	990	1'640	2'370
21	26.3	375	37.5	1	480	790	1'320	1'900
23	28.8	411	41.1	1	430	720	1'210	1'740
26	32.5	464	46.4	1	380	640	1'070	1'540
29	36.3	518	51.8	1	340	570	960	1'380
33	41.3	589	58.9	1	300	510	840	1'210
38	47.5	679	67.9	1	260	440	730	1'050

Capacities are intended as guidelines and can vary according the machine typ. Please contact us for recommendations.

## 1. Informations générales

---

Le système comprend les composants suivants (cf. p. 3):

- Tête de filtre
- Fixation
- Cartouche filtrante

Les cartouches filtrantes sont disponibles en 4 tailles (S/M/L/XL).

La tête de filtre avec fixation peut être utilisée pour toutes les tailles de cartouche.

## 2. Remarques spéciales

---

### 2.1 Personnel

L'installation et la maintenance des systèmes de filtre ne doivent être confiées qu'à un personnel formé et habilité.

### 2.2 Limitation de la garantie

Les informations contenues sont estimées être justes au moment de cette publication mais ne constituent pas une offre contractuelle. Sous réserve de modifications techniques. La société Everpure décline toute responsabilité pour les dommages éventuels, dommages indirects inclus, susceptibles de survenir suite à l'installation ou l'utilisation inappropriées des produits. La société Everpure n'est pas responsable des dommages dus à l'utilisation de composants d'autres constructeurs.

### 2.3 Consignes de sécurité

- Le système ne doit être alimenté que par de l'eau froide potable.
- Tous les composants doivent être stockés au sec et à une température entre -15° et 45°C.
- N'utilisez en aucun cas de l'eau déjà contaminée par des microorganismes ou de qualité microbiologiquement inconnue.
- Le système doit être utilisé dans un lieu protégé contre le gel et les rayons directs du soleil.
- Le système ne doit pas entrer en contact avec des produits chimiques, solvants ou autres vapeurs.
- Avant la mise en service du système, l'équipement relié au système ne doit pas contenir de tartre.
- La cartouche filtrante ne doit être ni ouverte, ni endommagée mécaniquement.
- La cartouche filtrante doit être remplacée si elle n'a pas été utilisée pendant une longue période.
- La tête de filtre et la fixation doivent être remplacées au bout de 5 ans (au plus tard 6 ans après la date de production) (ceci s'applique également aux tuyaux et aux joints) - Vérifiez la date de production.
- Après des pauses prolongées ou des travaux d'entretien, rincer abondamment le système - cf. tableau.

Système de filtre	Quantité pour la purge après 1 semaine de stagnation	Quantité pour la purge après 4 semaines de stagnation
Claris S	2 litres	10 litres
Claris M	3 litres	15 litres
Claris L	5 litres	25 litres
Claris XL	8 litres	40 litres

## 3. Utilisation

---

Les systèmes de filtre CLARIS ont été mis au point pour les applications suivantes:

- Machines à café et espresso
- Distributeurs automatiques de boissons
- Appareils Combi vapeur et autocuiseur
- Appareils et Fours à cuisson vapeur

Les systèmes ont été élaborés pour pouvoir être utilisés verticalement ou horizontalement en fonction de l'espace disponible.

## 4. Fonctionnement

---

Les systèmes de filtre CLARIS permettent de réduire la dureté carbonate de l'eau potable en mode débitmétrique au moyen de supports filtrants ionosensibles.

La vanne de bypass DuoBlend dans la tête de filtre permet d'ajuster de manière précise la dureté carbonate de l'eau filtrée et de s'adapter à l'équipement.

Le matériau filtrant permet d'éliminer les métaux lourds tels que le plomb, le cuivre et le cadmium.

Le bloc de charbon actif intégré réduit la turbidité, les impuretés organiques, les odeurs et goûts indésirables ainsi que les résidus de chlore dans l'eau filtrée et du bypass.



## 5. Installation et réglage du bypass

### 5.1 Première installation

Choisissez d'abord un emplacement approprié pour l'installation du système de filtre ; pour cela lisez les remarques du chapitre 2. Avant de commencer l'installation, fermez l'arrivée d'eau et débranchez l'équipement de l'électricité. Avant le montage, vérifiez que le système de filtration et les accessoires, plus particulièrement les joints toriques et joints d'étanchéité, ne sont pas endommagés.

En cas de stockage au dessous de 0°C, la cartouche filtrante doit être conservée à température ambiante pendant au moins 24 heures sur le lieu d'installation.

*REMARQUE: Les tuyaux d'entrée et sortie ne sont pas fournis mais vous pouvez les commander en tant qu'accessoires. Un kit de test de la dureté de l'eau est également disponible comme accessoire. Vous trouverez de plus amples informations au chapitre 9.*

#### 5.1.1 Montage de la tête de filtre / fixation / cartouche filtrante

Le système peut fonctionner posé seul, fixé sur un support à la verticale ou à l'horizontale.

- 1) En cas de montage au mur, vissez de façon sûre la fixation murale avec des vis adaptées. (Ø5mm – non fournies).
- 2) Montez les tuyaux d'entrée et de sortie d'eau sur la tête de filtre comme suit:
  - vérifiez le sens d'écoulement, marqué par une flèche comme repère sur la tête de filtre !
  - couple max. 3Nm
  - Utilisez uniquement des joints plats pour les raccords.
  - Ouvrez la vanne de purge (cf. p. 3, A 5) et dirigez le tuyau dans un récipient approprié (par ex. un seau) ou dans un conduit d'évacuation.
  - Ouvrez à nouveau l'arrivée d'eau.
- 3) Placez la cartouche filtrante dans la tête de filtre et tournez celle-ci dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée.  
Ceci purge l'air du système et rince la cartouche filtrante (filtre taille S/M > 5 l; filtre taille L/XL > 10 l). Vérifiez la position finale correcte en faisant correspondre les repères de la fixation murale et du filtre (cf. p. 3, position 8).
- 4) Fermez la vanne de rinçage/évent (cf. p. 3, A 4) - le système est alors prêt à fonctionner.
- 5) Une fois le système installé avec la cartouche filtrante, vérifiez l'étanchéité de tous les composants; il ne doit y avoir aucune fuite.

#### 5.1.2 Remplacement d'une cartouche filtrante

- 1) Desserrer lentement la cartouche filtrante usagée dans le sens inverse des aiguilles d'une montre; ce qui la débloquent pour permettre de la retirer.  
Pendant cette opération, l'eau du réseau et l'eau filtrée est automatiquement coupée par les vannes dans la tête de filtre.  
Il se peut qu'une petite quantité d'eau s'échappe du tuyau du fait de la pression de l'eau.  
Veillez en tenir compte et prévoir un récipient sous le tuyau.
- 2) Ouvrez la vanne de rinçage /évent (cf. p. 3, A 5) et insérez le tuyau dans un récipient approprié (par ex. un seau) ou dans un conduit d'évacuation.
- 3) Sortez la nouvelle cartouche filtrante de son emballage et vérifiez qu'elle n'est pas endommagée.
- 4) Placez la cartouche filtrante dans la tête de filtre et tournez la dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la position finale (cf. p. 3, position 8). L'écoulement de l'eau dans la tête de filtre se fait à nouveau, l'air du système est évacué et le système est rincé (filtre taille S/M > 5 l; filtre taille L/XL > 10 l).
- 5) Fermez la vanne de rinçage /évent (cf. p. 3, A 4) - le système est alors prêt à fonctionner.
- 6) Après le remplacement de la cartouche filtrante, vérifiez l'étanchéité de tous les composants; il ne doit pas y avoir de fuite.

*REMARQUE: L'eau de rinçage est tout d'abord trouble et blanchâtre. Ceci est dû à la dispersion de d'air; l'eau redevient claire au bout de quelques temps.*

*Vérifiez que la position de la cartouche filtrante est bonne, utilisez les repères sur la fixation (cf. p. 3, position 8).*

*Vérifiez la position de l'étiquette lorsque vous insérez la cartouche. Elle doit se trouver devant pour que toutes les informations soient visibles.*

#### 5.1.3 Détermination de la dureté carbonate

Pour déterminer la dureté carbonate de l'eau du réseau, utilisez un kit de test approprié.

Le kit test est disponible en tant qu'accessoire.

Afin de palier aux fluctuations de la qualité de l'eau du réseau et aux erreurs de mesure du kit de test, nous recommandons d'ajouter 2°KH/ 2 °Clarke/ 30 ppm /3° FH à la valeur mesurée.

Utilisez cette valeur pour déterminer le niveau du bypass (cf. chapitre 5.1.4) et la capacité du filtre (cf. chapitre 5.1.5).

#### 5.1.4 Réglage du niveau du bypass

Pour régler le niveau du bypass à l'application, tirez le capuchon de réglage du bypass (cf. p. 3, position 4) vers le haut et réglez le niveau conformément au tableau du chapitre 6. Ensuite enfoncez le capuchon sur la tête de filtre pour le bloquer sur la position.

*REMARQUE: L'ajustement du bypass doit se faire uniquement lorsque la cartouche est connectée à la tête de filtre.*

#### 5.1.5 Détermination de la capacité du filtre

Selon la dureté carbonate de l'eau du réseau et de l'application, utilisez le tableau du chapitre 6 pour déterminer le réglage du bypass recommandé et la capacité du filtre.

Indiquez la date d'installation et de remplacement dans les cases correspondantes sur l'étiquette de la cartouche.

#### 5.2 Consignes de sécurité pour l'installation

- La pression de l'eau à l'entrée du système ne doit pas excéder 8 bar
- Une vanne d'arrêt doit être installée en amont du système.
- Si un adoucisseur central est en service, n'utilisez le filtre que si l'eau a une dureté totale > 6° dH / 11,7° FH / 107 ppm.
- Aucun tuyau ou élément d'assemblage en cuivre, galvanisé ou nickelé ne doit être monté entre le système et le point d'utilisation.
- Tous les composants doivent être installés conformément aux directives spécifiques au pays. Vérifiez les normes et lois propres à votre région.
- Pour le montage et l'utilisation du système se conformer à la norme DIN 1988 (Norme allemande).
- Nous recommandons d'utiliser uniquement des tuyaux d'origine pour le système CLARIS car ils possèdent un plus long filetage.
- L'arrivée d'eau doit être coupée si la cartouche est retirée de la tête de filtre sans être remplacée.
- Le filtre de protection fourni avec le tuyau Claris doit être monté sur l'équipement ou au raccordement d'arrivée d'eau pour pouvoir utiliser toute la longueur de filetage de la tête de filtre.
- Ne rien raccorder à la vanne et au tuyau de purge.

## 6. Réglage/Capacités

---

La technologie unique de la vanne bypass DUOBLEND permet un ajustement précis de la dureté carbonate. Il est possible d'ajuster le niveau du bypass selon l'application afin de maximiser l'utilisation de sa capacité: appareils avec vapeur (CAFÉ-ESPRESSO) ou sans vapeur (DISTRIBUTION AUTOMATIQUE) ainsi que les appareils combi vapeur, autocuiseur, appareils et fours à vapeur par chaudière ou injection directe.

## 7. Maintenance / entretien

---

Un fonctionnement fiable du système n'est possible que si les cartouches sont remplacées régulièrement. Le cycle de remplacement dépend de la dureté carbonate de l'eau potable, de l'application et du niveau du bypass. Nous recommandons de remplacer la cartouche au bout de 6 mois ou 12 mois selon l'utilisation.

L'opérateur est tenu de procéder chaque jour à un contrôle des fuites éventuelles.

Lors du remplacement de la cartouche toutes les pièces doivent être contrôlées contre les impuretés et endommagements. Les pièces endommagées doivent être remplacées, l'encrassement éliminé.

## 8. Caractéristiques techniques

Dimensions		S	M	L	XL
Hauteur système	[mm]	365	475	410	525
Hauteur cartouche filtrante	[mm]	282	392	359	475
Diamètre cartouche filtrante	[mm]	95	95	136	136
Espace mini. par rapport au sol	[mm]	40	40	40	40
Poids	[kg]	1.3	1.8	3.2	4.3
Données d'utilisation					
Pression max. du système		2 - 8 bar			
Température de l'eau		4° - 30°C			

## 9. Références produit

Description	S	M	L	XL
Système de filtre complet 3/8", gauche/droite	4339-00	4339-01	4339-02	4339-03
Cartouches filtrantes	4339-10	4339-11	4339-12	4339-13
Tête de filtre individuelle 3/8", gauche/gauche	4339-20			
Tête de filtre individuelle 3/8", gauche/droite	4339-21			
Tête de filtre 3/8" - Raccord rapide - entrée et sortie à gauche	4339-22			
Tête de filtre 3/8" - Raccord rapide - entrée gauche/sortie droite	4339-23			
Tête de filtre 1/4" - Raccord rapide - entrée et sortie à gauche	4339-24			
Tête de filtre 1/4" - Raccord rapide - entrée gauche/sortie droite	4339-25			
Compteur d'eau, 3/8"-3/8" avec affichage externe	4339-30			
Kit de test de la dureté carbonate	4339-40			
Tuyau de raccordement, 1.500mm, raccord 3/8" x 3/8", avec filtre à chapeau et joint plat	4339-50			
Tuyau de raccordement, 1.500mm, raccord 3/8" x 3/4", avec filtre à chapeau et joint plat	4339-51			

## 10. Réglage/Capacités

### Café ou Distribution Automatique



Café-Espresso								
°KH	°Clarke	PPM	°FH	Niveaux	Capacité en litres			
					S	M	L	XL
< 6	7.5	107	10.7	5	3'000	4'350	8'400	8'700
7	8.8	125	12.5	4	2'140	3'570	6'000	8'570
8	10.0	143	14.3	4	1'870	3'120	5'250	7'500
9	11.3	161	16.1	4	1'670	2'780	4'670	6'670
10	12.5	179	17.9	4	1'500	2'500	4'200	6'000
11	13.8	196	19.6	3	1'170	1'950	3'270	4'670
12	15.0	214	21.4	3	1'070	1'790	3'000	4'290
13	16.3	232	23.2	3	990	1'650	2'770	3'960
14	17.5	250	25.0	3	920	1'530	2'570	3'670
15	18.8	268	26.8	3	860	1'430	2'400	3'430
16	20.0	286	28.6	3	800	1'340	2'250	3'210
17	21.3	304	30.4	3	760	1'260	2'120	3'020
19	23.8	339	33.9	3	680	1'130	1'900	2'710
21	26.3	375	37.5	2	540	890	1'500	2'140
23	28.8	411	41.1	2	490	810	1'370	1'960
26	32.5	464	46.4	2	430	720	1'210	1'730
29	36.3	518	51.8	2	390	650	1'090	1'550
33	41.3	589	58.9	2	340	570	950	1'360
38	47.5	679	67.9	2	300	490	830	1'180

L'application CAFÉ-ESPRESSO décrit la préparation de boissons chaudes avec génération de vapeur. Les capacités indiquées sont des valeurs indicatives pour une tasse et peuvent varier en fonction de la taille de la tasse et du type de machine. Contactez nous si vous souhaitez des recommandations.

Distribution Automatique								
°KH	°Clarke	PPM	°FH	Niveaux	Capacité en litres			
					S	M	L	XL
< 6	7.5	107	10.7	6	3'540	4'350	8'700	8'700
7	8.8	125	12.5	5	2'430	4'290	7'140	8'700
8	10.0	143	14.3	5	2'120	3'750	6'250	8'700
9	11.3	161	16.1	5	1'890	3'330	5'560	8'000
10	12.5	179	17.9	5	1'700	3'000	5'000	7'200
11	13.8	196	19.6	4	1'290	2'270	3'790	5'450
12	15.0	214	21.4	4	1'180	2'080	3'470	5'000
13	16.3	232	23.2	4	1'090	1'920	3'200	4'610
14	17.5	250	25.0	4	1'010	1'790	2'980	4'290
15	18.8	268	26.8	4	940	1'670	2'780	4'000
16	20.0	286	28.6	4	880	1'560	2'600	3'750
17	21.3	304	30.4	4	830	1'470	2'450	3'530
19	23.8	339	33.9	4	750	1'320	2'190	3'160
21	26.3	375	37.5	3	580	1'020	1'700	2'450
23	28.8	411	41.1	3	530	930	1'550	2'240
26	32.5	464	46.4	3	470	820	1'370	1'980
29	36.3	518	51.8	3	420	740	1'230	1'770
33	41.3	589	58.9	3	370	650	1'080	1'560
38	47.5	679	67.9	3	320	560	940	1'180

L'application DISTRIBUTION AUTOMATIQUE décrit la préparation de boissons chaudes sans génération de vapeur. Les capacités indiquées sont des valeurs indicatives pour une tasse et peuvent varier en fonction de la taille de la tasse et du type de machine. Contactez nous si vous souhaitez des recommandations.

### Combi vapeur / Autocuisseurs / Cuiseurs ou fours à vapeur



Injection directe								
°KH	°Clarke	PPM	°FH	Niveaux	Capacité en litres			
					S	M	L	XL
< 6	7.5	107	10.7	0	1'500	2'500	4'170	6'000
7	8.8	125	12.5	0	1'290	2'140	3'570	5'140
8	10.0	143	14.3	0	1'130	1'880	3'130	4'500
9	11.3	161	16.1	0	1'000	1'670	2'780	4'000
10	12.5	179	17.9	0	900	1'500	2'500	3'600
11	13.8	196	19.6	0	820	1'360	2'270	3'270
12	15.0	214	21.4	0	750	1'250	2'080	3'000
13	16.3	232	23.2	0	690	1'150	1'920	2'770
14	17.5	250	25.0	0	640	1'070	1'790	2'570
15	18.8	268	26.8	0	600	1'000	1'670	2'400
16	20.0	286	28.6	0	560	940	1'560	2'250
17	21.3	304	30.4	0	530	880	1'470	2'120
19	23.8	339	33.9	0	470	790	1'320	1'890
21	26.3	375	37.5	0	430	710	1'190	1'710
23	28.8	411	41.1	0	390	650	1'090	1'570
26	32.5	464	46.4	0	350	580	960	1'380
29	36.3	518	51.8	0	310	520	860	1'240
33	41.3	589	58.9	0	270	450	760	1'090
38	47.5	679	67.9	0	240	390	660	950

Les capacités sont à utiliser comme indications et peuvent varier selon le type de machine. Merci de nous consulter si vous souhaitez une recommandation.

Système à chaudière								
°KH	°Clarke	PPM	°FH	Niveaux	Capacité en litres			
					S	M	L	XL
< 6	7.5	107	10.7	3	2'140	3'570	5'950	8'570
7	8.8	125	12.5	3	1'840	3'060	5'100	7'350
8	10.0	143	14.3	2	1'410	2'340	3'910	5'630
9	11.3	161	16.1	2	1'250	2'080	3'470	5'000
10	12.5	179	17.9	2	1'130	1'880	3'130	4'500
11	13.8	196	19.6	2	1'020	1'700	2'840	4'090
12	15.0	214	21.4	2	940	1'560	2'600	3'750
13	16.3	232	23.2	2	870	1'440	2'400	3'460
14	17.5	250	25.0	2	800	1'340	2'230	3'210
15	18.8	268	26.8	2	750	1'250	2'080	3'000
16	20.0	286	28.6	2	700	1'170	1'950	2'810
17	21.3	304	30.4	2	660	1'100	1'840	2'650
19	23.8	339	33.9	2	590	990	1'640	2'370
21	26.3	375	37.5	1	480	790	1'320	1'900
23	28.8	411	41.1	1	430	720	1'210	1'740
26	32.5	464	46.4	1	380	640	1'070	1'540
29	36.3	518	51.8	1	340	570	960	1'380
33	41.3	589	58.9	1	300	510	840	1'210
38	47.5	679	67.9	1	260	440	730	1'050

Les capacités sont à utiliser comme indications et peuvent varier selon le type de machine. Merci de nous consulter si vous souhaitez une recommandation.

## 1. Informazioni generali

---

Il sistema filtrante è composto dalle seguenti parti (v. Figura 1):

- Testata
- Staffa di fissaggio
- Cartuccia

Le cartucce sono disponibili in 4 versioni (S/M/L/XL).

La testata e la staffa di fissaggio si adattano a tutte le misure delle cartucce.

## 2. Raccomandazioni speciali

---

### 2.1 Raccomandazioni per l'installazione

L'installazione e l'assistenza dei sistemi filtranti può essere effettuata solo da personale qualificato ed autorizzato.

### 2.2 Responsabilità declinata

Le informazioni fornite in questo manuale sono state verificate con cura al momento della pubblicazione. Si riserva il diritto a modificare delle specifiche senza preavviso. Le foto e i grafici rappresentano una guida per un corretto utilizzo.

Everpure non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni, compresi quelli risultanti da una cattiva installazione o un utilizzo improprio dei prodotti.

Everpure non si assume alcuna responsabilità per danni causati dall'uso di parti e componenti o cartucce non originali.

### 2.3 Informazioni sulla sicurezza

- E' consentito utilizzare solo acqua potabile fredda per l'alimentazione del sistema.
- Tutti i componenti devono essere immagazzinati in ambiente secco a una temperatura tra i -15° e i 45° C.
- E' vietato usare acqua microbiologica di qualità incerta.
- Il sistema deve essere installato in un luogo a prova di gelo e deve essere protetto dai raggi diretti del sole.
- Il sistema non deve entrare in contatto con sostanze chimiche, solventi o altri vapori chimici.
- Prima di rendere operativo il sistema filtrante, verificare che i macchinari collegati siano privi di calcare.
- La cartuccia non deve essere aperta o danneggiata.
- La cartuccia andrebbe sostituita comunque dopo lunghi periodi di inattività.
- Dopo 5 anni di utilizzo (al massimo 6 anni dalla data di produzione) la testata e la staffa di fissaggio devono essere sostituite (questo vale anche per i tubi e le guarnizioni) – controllare la data indicata sullo stampiglio di produzione.
- Dopo un lungo periodo di inattività e/o lavori di manutenzione, è necessario spurgare il sistema - v. tabella.

Sistema filtrante	Volume d'acqua spurgo dopo 1 settimana di fermo	Volume d'acqua spurgo dopo 4 settimane di fermo
Clarix S	2 litri	10 litri
Clarix M	3 litri	15 litri
Clarix L	5 litri	25 litri
Clarix XL	8 litri	40 litri

## 3. Applicazioni

---

I sistemi filtranti CLARIS sono usati principalmente nelle seguenti applicazioni:

- Macchine per il caffè ed espresso
- Distributori automatici di bevande
- Forni combinati
- Forni a vapore

Questi sistemi possono funzionare posizionati sia in senso orizzontale che verticale, in funzione dello spazio disponibile.

## 4. Funzionamento

---

I sistemi filtranti CLARIS utilizzano una media filtrante ione selettiva per ridurre la durezza carbonatica dell'acqua. La valvola DuoBlend nella testata regola in modo preciso la durezza carbonatica dell'acqua e la ottimizza per l'applicazione.

La media filtrante riduce inoltre gli ioni di metalli pesanti come il piombo, il rame ed il cadmio.

Il carbon block integrato riduce torbidità indesiderate e impurità organiche, odori e sapori sgradevoli così come residui di cloro.

## 5. Installazione e regolazione del livello di bypass

### 5.1 Installazione iniziale

Identificare una posizione adatta dove installare il sistema filtrante. Fare riferimento alle informazioni indicate nel capitolo 2.

Prima di installare il sistema, chiudere l'acqua in entrata e scollegare il macchinario dall'alimentazione elettrica. Prima dell'installazione controllare che il sistema filtrante e gli accessori non siano danneggiati – fare particolare attenzione agli o-rings e alle guarnizioni.

Nel caso in cui la cartuccia sia stata immagazzinata ad una temperatura al di sotto di 0° C, deve essere lasciata a temperatura ambiente nel luogo di installazione per almeno 24 ore.

*NOTA: I tubi flessibili della fornitura e la linea di scarico non vengono forniti con il sistema, ma devono essere ordinati a parte come accessori.*

*E' disponibile come accessorio anche un kit di prova per determinare la durezza dell'acqua*

*Ulteriori informazioni nella sezione 9.*

#### 5.1.1 Installazione della testata / Staffa / Cartuccia

Il sistema può funzionare sia in posizione orizzontalmente che verticale o montato verticalmente.

- 1) Se viene montato verticalmente a parete, collegare le viti adatte da Ø 5mm (non comprese nella confezione).
- 2) Installare i tubi flessibili d'entrata e d'uscita, rispettando le seguenti istruzioni:
  - Prendere nota della direzione del flusso – come indicato dalle frecce sulla testata!
  - Coppia massima di serraggio 3 Nm
  - Utilizzare solo raccordi con guarnizioni piatte.
  - Aprire la valvola di spurgo/sfiato (v. pag. 3, A 5) e far defluire l'acqua di spurgo in un contenitore adatto (ad es. un secchio) oppure ad un tubo di scarico.
  - Ripristinare l'alimentazione dell'acqua.
- 3) Inserire la cartuccia nella testata e ruotate in senso orario fino all'allineamento dell'indicatore di fine corsa. In questo modo il sistema sfiata e la cartuccia spurga (si ricorda quanto segue: per i filtri di dimensione S/M > 5 l; per i filtri di dimensione L/XL > 10 l). (v. pag. 3, pos. 8).
- 4) Chiudere la valvola di spurgo/sfiato (v. pag. 3, A 4) – ora il sistema è pronto per l'utilizzo.
- 5) Alla fine dell'installazione aver installato il sistema e inserito la cartuccia, controllare che tutti i raccordi e i tubi non mostrino segni evidenti di perdite.

#### 5.1.2 Sostituzione della cartuccia

- 1) Girare lentamente la cartuccia usausta in senso antiorario. Questo libererà la cartuccia dalla testata, permettendone la sostituzione.  
Durante questa procedura, l'utenza deve risultare già disconnessa idraulicamente; una piccola quantità di quest'acqua può fuoriuscire dal tubo di spurgo a causa di picchi di pressione. Fare attenzione e posizionare un contenitore adatto al di sotto del tubo.
- 2) Aprire la valvola di spurgo/sfiato (v. pag. 3, A 5) e far scaricare l'acqua di spurgo in un contenitore adatto (ad es. un secchio) oppure ad un tubo di scarico.
- 3) Togliere la nuova cartuccia dal suo imballo e verificarne l'integrità.
- 4) Inserire la cartuccia nella testata e girare in senso orario fino all'allineamento dell'indicatore di fine corsa (v. pag. 3, pos. 8). La valvola d'entrata e d'uscita si aprono, permettendo l'ingresso dell'acqua nella cartuccia. A questo punto si può effettuare lo spurgo, aprendo la valvola di spurgo (si ricorda quanto segue: per i filtri di dimensione S/M > 5 l; per i filtri di dimensione L/XL > l).
- 5) Chiudere la valvola di spurgo/sfiato (v. pag. 3, A 4) – ora il sistema è pronto per l'utilizzo.
- 6) Dopo aver sostituito la cartuccia, controllare che tutti i raccordi e i tubi non mostrino eventuali segni evidenti di perdite.

*NOTA: Inizialmente l'acqua di spurgo può apparire lattiginosa o poco limpida. Questo è dovuto all'aria intrappolata nella cartuccia e si dissolverà velocemente. Controllare che la posizione della cartuccia sia corretta, assicurandosi che i segni indicati sulla staffa di fissaggio e sulla cartuccia siano allineati (v. pag. 3, pos. 8). Ad inserimento della cartuccia, controllare che la posizione dell'etichetta sia visibile frontalmente per tutte le informazioni necessarie.*

#### 5.1.3 Determinazione della durezza

Utilizzare il kit per determinare la durezza carbonatica dell'acqua. E' disponibile come accessorio un kit.

Consigliamo di compensare per fluttuazioni della qualità dell'acqua entrante ed errori di misurazioni, aggiungendo 2° KH / 2° Clarke / 30 PPM / 3° FH.

Utilizzare questo valore per impostare il livello di bypass suggerito, come indicato nel capitolo 5.1.4 e per calcolare la capacità del filtro, come indicato nel capitolo 5.1.5.



#### **5.1.4 Regolazione del livello di bypass**

Per regolare il livello di bypass per l'applicazione, alzare la ghiera di regolazione del bypass (v. pag. 3, pos. 4) e impostare il livello indicato nella tabella del capitolo 7. Premere in basso successivamente la ghiera e il settaggio sarà impostato.

*NOTA: Regolare il bypass impostandolo solo a cartuccia inserita.*

#### **5.1.5 Calcolo della capacità del filtro**

In base al livello di durezza carbonatica dell'acqua e dell'applicazione, usare le tabelle del capitolo 6 per indentificare il bypass suggerito e di conseguenza la capacità del filtro.

Si consiglia di segnare le date d'installazione e di sostituzione sull'etichetta della cartuccia.

#### **5.2 Istruzioni di installazione relative alla sicurezza**

- La pressione dell'acqua all'ingresso del sistema non deve superare gli 8 bar. E' necessario aggiungere un riduttore di pressione se la pressione in ingresso supera gli 8 bar.
- Una valvola shut-off deve essere installata a monte del sistema.
- Non devono esserci addolcitori a monte del sistema.
- Non devono essere installati tubi in rame o ferro galvanizzato o nichelati o raccordi di uguale materiale tra il sistema filtrante e il punto d'utilizzo.
- Il sistema deve essere installato secondo le normative vigenti locali. Controllare con le leggi e le regolamentazioni locali vigenti.
- Si dovrebbe prendere nota delle norme DIN 1988 in fase di installazione e d'utilizzo del sistema filtrante.
- Si consiglia solo l'uso di tubi e raccordi originali per il sistema filtrante CLARIS.
- Se viene rimossa la cartuccia dalla testata senza essere sostituita da una nuova, si raccomanda di chiudere l'alimentazione.
- Ove possibile, utilizzare il filtro meccanico protettivo fornito con i tubi flessibili CLARIS, posizionando i tubi sull'utenza o sull'alimentazione, sfruttando la lunghezza dei filetti.
- Non collegare altri dispositivi alla valvola di spurgo e/o al tubo di spurgo.

## **6. Impostazioni / Capacità**

---

La nuova tecnologia della valvola DuoBlend assicura la regolazione accurata del livello di durezza carbonatica dell'acqua filtrata. E' possibile regolare il livello del bypass per meglio adattarsi all'applicazione, come ad es. con produzione di vapore (CAFFE'-ESPRESSO) o senza produzione di vapore (VENDING), così anche forni combinati e forni a vapore per massimizzare la resa della capacità della cartuccia.

## **7. Assistenza / Manutenzione**

---

Un funzionamento regolare ed affidabile dei macchinari può essere ottenuto cambiando regolarmente la cartuccia filtrante. I cicli di sostituzione dipendono dalla durezza carbonatica dell'acqua, dall'applicazione e dal livello di bypass. Raccomandiamo la sostituzione della cartuccia filtrante ogni 6 mesi o al massimo ogni 12 mesi, in funzione dell'uso.

L'operatore si impegna a controllare il sistema quotidianamente per verificare che non ci siano perdite.

Quando viene sostituita una cartuccia, è necessario verificare che non ci siano impurità o danni alle parti. Le parti danneggiate devono essere sostituite e le impurità devono essere rimosse.

## 8. Dati tecnici

Dimensioni		S	M	L	XL
Altezza del sistema filtrante	[mm]	365	475	410	525
Altezza della cartuccia	[mm]	282	392	359	475
Diametro delle cartucce	[mm]	95	95	136	136
Min. distanza da terra	[mm]	40	40	40	40
Peso	[kg]	1.3	1.8	3.2	4.3
Dati di funzionamento					
Pressione min./max. del sistema		2 - 8 bar			
Temperatura dell'acqua		4° - 30° C			

## 9. Dati per l'ordine

Descrizione	S	M	L	XL
Sistema filtrante, 3/8" ingr. sx./uscita dx	4339-00	4339-01	4339-02	4339-03
Cartucce di ricambio	4339-10	4339-11	4339-12	4339-13
Testata singola 3/8", in & out sx	4339-20			
Testata singola 3/8", ingr. sx./usc. dx	4339-21			
Testata filtro singola 3/8" - QCF, in / out a sinistra	4339-22			
Testata filtro singola 3/8" - QCF, in / out a destra	4339-23			
Testata filtro singola 1/4" - QCF, in / out a sinistra	4339-24			
Testata filtro singola 1/4" - QCF, in / out a destra	4339-25			
Misuratore di portata, 3/8"-3/8" con display esterno	4339-30			
Kit per la determinazione della durezza carbonatica	4339-40			
Tubo flessibile, 1500mm, 3/8" x 3/8", con filtro meccanico e guarnizione piatta	4339-50			
Tubo flessibile, 1500mm, 3/8" x 3/4", con filtro meccanico e guarnizione piatta	4339-51			

## 10. Impostazioni / Capacità

### Macchine per il caffè e per il vending

Caffè-Espresso									
°KH	°Clarke	PPM	°FH	Livello di Bypass	Capacità in litri				
					S	M	L	XL	
< 6	7.5	107	10.7	5	3'000	4'350	8'400	8'700	
7	8.8	125	12.5	4	2'140	3'570	6'000	8'570	
8	10.0	143	14.3	4	1'870	3'120	5'250	7'500	
9	11.3	161	16.1	4	1'670	2'780	4'670	6'670	
10	12.5	179	17.9	4	1'500	2'500	4'200	6'000	
11	13.8	196	19.6	3	1'170	1'950	3'270	4'670	
12	15.0	214	21.4	3	1'070	1'790	3'000	4'290	
13	16.3	232	23.2	3	990	1'650	2'770	3'960	
14	17.5	250	25.0	3	920	1'530	2'570	3'670	
15	18.8	268	26.8	3	860	1'430	2'400	3'430	
16	20.0	286	28.6	3	800	1'340	2'250	3'210	
17	21.3	304	30.4	3	760	1'260	2'120	3'020	
19	23.8	339	33.9	3	680	1'130	1'900	2'710	
21	26.3	375	37.5	2	540	890	1'500	2'140	
23	28.8	411	41.1	2	490	810	1'370	1'960	
26	32.5	464	46.4	2	430	720	1'210	1'730	
29	36.3	518	51.8	2	390	650	1'090	1'550	
33	41.3	589	58.9	2	340	570	950	1'360	
38	47.5	679	67.9	2	300	490	830	1'180	

L'applicazione CAFFÈ-ESPRESSO comprende la produzione di bevande calde con produzione di vapore. Le capacità indicate vanno intese come guida per un singolo servizio, possono variare a seconda del volume d'acqua e del tipo di macchina. Per ulteriori suggerimenti, contattateci.

### Forni combinati e forni a vapore

Iniezione diretta									
°KH	°Clarke	PPM	°FH	Livello di Bypass	Capacità in litri				
					S	M	L	XL	
< 6	7.5	107	10.7	0	1'500	2'500	4'170	6'000	
7	8.8	125	12.5	0	1'290	2'140	3'570	5'140	
8	10.0	143	14.3	0	1'130	1'880	3'130	4'500	
9	11.3	161	16.1	0	1'000	1'670	2'780	4'000	
10	12.5	179	17.9	0	900	1'500	2'500	3'600	
11	13.8	196	19.6	0	820	1'360	2'270	3'270	
12	15.0	214	21.4	0	750	1'250	2'080	3'000	
13	16.3	232	23.2	0	690	1'150	1'920	2'770	
14	17.5	250	25.0	0	640	1'070	1'790	2'570	
15	18.8	268	26.8	0	600	1'000	1'670	2'400	
16	20.0	286	28.6	0	560	940	1'560	2'250	
17	21.3	304	30.4	0	530	880	1'470	2'120	
19	23.8	339	33.9	0	470	790	1'320	1'890	
21	26.3	375	37.5	0	430	710	1'190	1'710	
23	28.8	411	41.1	0	390	650	1'090	1'570	
26	32.5	464	46.4	0	350	580	960	1'380	
29	36.3	518	51.8	0	310	520	860	1'240	
33	41.3	589	58.9	0	270	450	760	1'090	
38	47.5	679	67.9	0	240	390	660	950	

Le capacità indicate vanno intese come guida e possono variare a seconda del volume d'acqua e del tipo di macchina. Per ulteriori suggerimenti, contattateci.

Vending									
°KH	°Clarke	PPM	°FH	Livello di Bypass	Capacità in litri				
					S	M	L	XL	
< 6	7.5	107	10.7	6	3'540	4'350	8'700	8'700	
7	8.8	125	12.5	5	2'430	4'290	7'140	8'700	
8	10.0	143	14.3	5	2'120	3'750	6'250	8'700	
9	11.3	161	16.1	5	1'890	3'330	5'560	8'000	
10	12.5	179	17.9	5	1'700	3'000	5'000	7'200	
11	13.8	196	19.6	4	1'290	2'270	3'790	5'450	
12	15.0	214	21.4	4	1'180	2'080	3'470	5'000	
13	16.3	232	23.2	4	1'090	1'920	3'200	4'610	
14	17.5	250	25.0	4	1'010	1'790	2'980	4'290	
15	18.8	268	26.8	4	940	1'670	2'780	4'000	
16	20.0	286	28.6	4	880	1'560	2'600	3'750	
17	21.3	304	30.4	4	830	1'470	2'450	3'530	
19	23.8	339	33.9	4	750	1'320	2'190	3'160	
21	26.3	375	37.5	3	580	1'020	1'700	2'450	
23	28.8	411	41.1	3	530	930	1'550	2'240	
26	32.5	464	46.4	3	470	820	1'370	1'980	
29	36.3	518	51.8	3	420	740	1'230	1'770	
33	41.3	589	58.9	3	370	650	1'080	1'560	
38	47.5	679	67.9	3	320	560	940	1'180	

L'applicazione VENDING comprende la produzione di bevande calde senza produzione di vapore. Le capacità indicate vanno intese come guida per un singolo servizio, possono variare a seconda del volume d'acqua e del tipo di macchina. Per ulteriori suggerimenti, contattateci.

Boiler									
°KH	°Clarke	PPM	°FH	Livello di Bypass	Capacità in litri				
					S	M	L	XL	
< 6	7.5	107	10.7	3	2'140	3'570	5'950	8'570	
7	8.8	125	12.5	3	1'840	3'060	5'100	7'350	
8	10.0	143	14.3	2	1'410	2'340	3'910	5'630	
9	11.3	161	16.1	2	1'250	2'080	3'470	5'000	
10	12.5	179	17.9	2	1'130	1'880	3'130	4'500	
11	13.8	196	19.6	2	1'020	1'700	2'840	4'090	
12	15.0	214	21.4	2	940	1'560	2'600	3'750	
13	16.3	232	23.2	2	870	1'440	2'400	3'460	
14	17.5	250	25.0	2	800	1'340	2'230	3'210	
15	18.8	268	26.8	2	750	1'250	2'080	3'000	
16	20.0	286	28.6	2	700	1'170	1'950	2'810	
17	21.3	304	30.4	2	660	1'100	1'840	2'650	
19	23.8	339	33.9	2	590	990	1'640	2'370	
21	26.3	375	37.5	1	480	790	1'320	1'900	
23	28.8	411	41.1	1	430	720	1'210	1'740	
26	32.5	464	46.4	1	380	640	1'070	1'540	
29	36.3	518	51.8	1	340	570	960	1'380	
33	41.3	589	58.9	1	300	510	840	1'210	
38	47.5	679	67.9	1	260	440	730	1'050	

Le capacità indicate vanno intese come guida e possono variare a seconda del volume d'acqua e del tipo di macchina. Per ulteriori suggerimenti, contattateci.



## 1. Informaciones generales

---

El sistema de filtro se encuentra compuesto por las siguientes partes (ver pág. 3):

- Cabeza del filtro
- Abrazadera de montaje
- Cartucho del filtro

Las cartuchas del filtro son disponibles en 4 dimensiones (S/M/L/XL).

Las correspondientes cabeza de filtro y abrazadera de montaje son adecuadas para todas las dimensiones de filtro.

## 2. Instrucciones especiales

---

### 2.1 Personal

La instalación y el mantenimiento del sistema de filtrado tienen que ser ejecutadas exclusivamente por parte de personal experto y autorizado.

### 2.2 Liberatoria

Las informaciones descritas en este documento son exactas en el momento de su publicación, pero no constituyen oferta contractual. Está reservado el derecho de modificar los datos sin obligación de algún aviso previo. Imágenes y tablas son detalladas a título explicativo.

Everpure no se hace cargo de ninguna responsabilidad por daños, incluidos los que son originados por una instalación o uso errados de los productos.

Everpure no se hace cargo de daños ocasionados por el uso de partes de otros fabricantes.

### 2.3 Seguridad

- La instalación puede ser alimentada exclusivamente con agua fría potable.
- Todos los componentes tienen que ser guardados en un sitio seco y a una temperatura incluida entre -15° y 45° C (5 °F y 113 °F).
- No utilizar agua de calidad microbiológica ignota o desconocida.
- La instalación tiene que ser colocada en un sitio que no se encuentre sometido a congelación y protegido de la luz del sol directa.
- Evitar que la instalación entre en contacto con sustancias químicas, solventes u otros vapores.
- Antes de pedir la instalación de filtrado, el sistema de alimentación tiene que ser liberado de la caliza.
- No abrir o dañar el cartucho del filtro.
- Reemplazar el cartucho del filtro luego de períodos prolongados de inutilización.
- Luego de 5 años de uso (como máximo luego de 6 años de la fecha de fabricación) la cabeza del filtro y la abrazadera de montaje de pared tienen que ser reemplazadas (incluyendo tubos y empaquetaduras) – controlar la fecha en la etiqueta de fabricación.
- Luego de largas paradas o de trabajos de mantenimiento enjuagar por completo la instalación – controlar la tabla para los volúmenes de agua.

Filtro	Volumen de enjuaje luego de 1 semana de estancado	Volumen de enjuaje luego de 4 semanas de estancado
Claris S	2 litros (0.5 USgal)	10 litros (3 USgal)
Claris M	3 litros (1.0 USgal)	15 litros (4 USgal)
Claris L	5 litros (1.5 USgal)	25 litros (7 USgal)
Claris XL	8 litros (2.0 USgal)	40 litros (11 USgal)

## 3. Aplicaciones

---

Los filtros CLARIS son típicamente empleados para las siguientes aplicaciones:

- Máquinas para el café
- Distribuidores de bebidas
- Combi Steamers and Self-Cooking Systems
- Cocinas y hornos de vapor

Los mismos pueden ser utilizados tanto de forma vertical como de forma horizontal, según la disponibilidad de espacio.

## 4. Funcionamiento

---

Las instalaciones de filtrado CLARIS emplean un filtro de selección de iones para reducir la dureza del carbonato del agua potable. La válvula de bypass DuoBlend en la cabeza del filtro hace falta para ajustar con precisión la dureza del carbonato del agua filtrada según la aplicación.

El material del filtro, además, quita iones metálicos, tales como plomo, cobre y cadmio.

El bloqueo integrado al carbono reduce opacidad, impurezas orgánicas, olores, sabores y residuos de cloro del agua filtrada y de bypass.

## 5. Instalación y ajuste del nivel de Bypass

### 5.1 Instalación inicial

Individuare un lugar para la instalación. Consultar las notas al capítulo 2.

Antes de la instalación, cerrar el suministro de agua y desconectar el aparato de la red eléctrica.

Antes de la instalación controlar la integridad del sistema de filtrado y de los accesorios – prestare atención a los o-ring y a las empaquetaduras.

Luego de la conservación debajo de los 0° C (32 °F) el cartucho del filtro tiene que ser mantenido a la temperatura ambiente del lugar de instalación durante por lo menos 24 horas.

*NOTA: Los tubos para el suministro y la descarga no están contemplados como dotación estándar, sino que están disponibles como accesorios.*

*Un kit para la prueba della dureza del agua se encuentra disponible como accesorio.*

*Más detalles en la sección 9.*

#### 5.1.1 Instalación de la cabeza del filtro / abrazadera de montaje / cartucho del filtro

La instalación puede ser utilizada de forma autonoma, en posición vertical u horizontal.

- 1) En caso de montaje vertical de pared, conectar firmemente la abrazadera de montaje de pared con tornillos Ø 5mm (no suministradas).
- 2) Instalar los tubos de entrada y salida del agua a la cabeza de filtro y prestar atención:
  - Notar la dirección del flujo – indicada por las flechas en la cabeza del filtro
  - Pareja máxima 3 Nm
  - Utilizar exclusivamente conexiones con empaquetaduras planas.
  - Abrir la válvula de Open de enguaje/presión (ver pág. 3, A 5) y dirigir el tubo de enguaje en un contenedor adecuado (por ej. cubo) u en el desagüe.
  - Restablecer el suministro de agua.
- 3) Introducir el cartucho del filtro en la cabeza del filtro y girar en sentido horario hasta alcanzar la posición final. De esta forma la instalación es aireada y el cartucho del filtro es enguajado (dimensión del filtro S/M > 5 l / 1.5 USgal; dimensión del filtro L/XL > 10 l / 3.0 USgal). El control de la correcta posición final puede ser ejecutado con las marcas en la abrazadera de montaje y el cartucho del filtro (ver pág. 3, posición 8).
- 4) Cerrar la válvula de liberación lavado/presión (ver pág. 3, A 4) – a éste punto la instalación está lista para el uso.
- 5) Luego de la instalación y la introducción del cartucho del filtro, controlar la estanquedad de todos los componentes; no hay que haber pérdidas de agua.

#### 5.1.2 Reemplazo del cartucho del filtro

- 1) Destornillar lentamente el cartucho empleado girando en sentido anti-horario. Dicha acción permitirá de desbloquearla de la cabeza del filtro y quitarla.  
Durante dicha operación, el aparato tiene que encontrarse ya desconectado. La línea de suministro del agua y la instalación se esparcirán y una pequeña cantidad de agua podría salir del tubo de lavado por causa de picos de presión. Prestar atención a dicha eventualidad y colocar el contenedor debajo del tubo de lavado.
- 2) Abrir la válvula de lavado / presión (ver pág. 3, A 5) y dirigir el tubo de enguaje en un contenedor adecuado (por ej. cubo) o en el desagüe.
- 3) Quitar el nuevo cartucho del filtro de su empaque y controlar su integridad.
- 4) Introducir el cartucho del filtro en la cabeza del filtro y girar el cartucho en sentido horario hasta la posición de fin (ver pág. 3, posición 8). El flujo en la cabeza del filtro es abierto nuevamente y el sistema es aireado y lavado a través de la válvula de liberación/presión (dimensión del cartucho S/M > 5 l / 1.5 USgal; dimensión del cartucho L/XL > 10 l / 3.0 USgal).
- 5) Cerrar la válvula de liberación lavado/presión (ver pág. 3, A 4) – ahora la instalación se encuentra lista para el uso.
- 6) Luego del reemplazo del cartucho del filtro, controlar la integridad de todos los componentes.  
No hay que haber fugas de agua.

*NOTA: en un principio el agua de lavado será opaca o turbia por causa del aire perdida y se volverá transparente en poco tiempo. Controlar que la posición del cartucho sea correcta verificando que las marcas en la abrazadera de montaje de pared y las que se encuentran en el cartucho del filtro sean alineadas (ver pág. 3, posición 8). Durante la introducción del cartucho controlar la posición de la etiqueta.*

*En posición final, la misma tiene que estar dirigida hacia adelante de manera que las informaciones necesarias sean visibles.*

#### 5.1.3 Como establecer la dureza del carbonato

Utilizar el kit de prueba para establecer la dureza del carbonato en el agua que llega al filtro. El kit de prueba es disponible como accesorio.

Para balancear las oscilaciones de calidad del agua y los errores de medición del kit de prueba se aconseja de agregar 2° KH / 2° Clarke / 30 PPM / 3° FH al valor establecido.

Utilizar dicho valor para establecer el ajuste aconsejado para el nivel de bypass según el capítulo 5.1.4 y para la determinación de la capacidad del filtro según el capítulo 5.1.5.

#### 5.1.4 Ajuste del nivel de Bypass

Para ajustar el nivel de bypass para la aplicación en uso, levantar el ajuste bypass (ver pág. 3, posición 4) y ajustar el nivel de la forma especificada en la tabla en el capítulo 6. Luego bajar el ajuste bypass en la cabeza del filtro para bloquear el tapón.

*NOTA: ajustar el nivel de bypass solamente cuando el cartucho se encuentra montado en la cabeza.*

#### 5.1.5 Como establecer el alcance del filtro

Sobre la base del nivel de dureza de carbonato del agua que llega al aparato y de la aplicación, referirse al capítulo 6 para buscar el ajuste de bypass adecuado y el alcance consecuente del cartucho del filtro.

Escribir la fecha de instalación y de reemplazo en las casillas adecuadas de la etiqueta.

#### 5.2 Seguridad de la instalación

- La presión del agua a la entrada del sistema de filtrado no tiene que sobrepasar los 8 bares (116 psi). De lo contrario instalar una reducción de presión en el lado de entrada del agua.
- Hace falta instalar una válvula de detención río arriba del sistema de filtrado.
- No instalar desconcentradores río arriba del sistema de filtrado.
- Non instalar tubos o partes intermedias de cobre, galvanizados o cubiertos de níquel entre el sistema de filtrado y el punto de suministro.
- Todos los componentes tienen que ser instalados según las normas nacionales aplicables. Controlar las leyes y las normas locales.
- La instalación y el empleo del sistema están sometidos a la observancia de la norma DIN 1988.
- Se aconseja el empleo de accesorios originales CLARIS puesto que los mismos garantizan una mayor duración.
- En caso de que el cartucho sea quitado de la cabeza del filtro sin que un cartucho nuevo sea instalado hace falta bloquear el suministro de agua a la cabeza del filtro.
- Donde sea posible se aconseja de montar un filtro protector suministrado con el tubo de conexión CLARIS en el aparato u en el lado de suministro del agua para conseguir un empleo optimal de las roscas de la cabeza del filtro.
- No conectar ningún dispositivo a la válvula y/o al tubo de lavado.

## 6. Ajustes / Alcance

---

La tecnología inovadora de la válvula bypass DuoBlend permite el ajuste exacto della dureza del carbonato en el agua filtrada. Es posible ajustar el nivel de bypass para adecuarlo al tipo de aparato, por ej. bebidas calientes con vapor (CAFE'-EXPRESO), sin vapor (DISTRIBUIDORES), además de Cocinadores Combi, Sistemas Self- Cooking, Cucinas y hornos de vapor tanto a inyección directa como con hervidores, para optimizar el alcance del cartucho tomando en consideración la calidad del agua.

## 7. Asistencia / Mantenimiento

---

La fiabilidad del funcionamiento depiende exclusivamente del reemplazo regular del cartucho del filtro.

El ciclo de reemplazo depiende de la dureza del agua, de la aplicación y del nivel de bypass.

Se aconseja de reemplazar el cartucho del filtro luego de 6 meses sin sobrepasar los 12 meses, según el uso.

El operador tiene que comprometerse en el control diario con respecto a eventuales fugas.

Cuando el cartucho del filtro es reemplazado, todas las partes tienen que ser controladas en busca de daños o impurezas. Reemplazar las partes dañadas y eliminar las impurezas.



## 8. Datos

Dimensiones		S	M	L	XL
Alto, sistema de filtrado	[mm]	365	475	410	525
Alto, cartucho del filtro	[mm]	282	392	359	475
Diámetro del cartucho del filtro	[mm]	95	95	136	136
Distancia min. del suelo	[mm]	40	40	40	40
Peso	[kg]	1.3	1.8	3.2	4.3
Funcionamiento					
Presión máxima de sistema		2 - 8 bar (29 - 116 psi)			
Temperatura del agua		4° - 30° C (39 °F - 86 °F)			

## 9. Datos para el pedido

Descripción	S	M	L	XL
Sistema de filtrado, paso 3/8" entrada izquierda / salida derecha	4339-00	4339-01	4339-02	4339-03
Cartucho del filtro de reemplazo	4339-10	4339-11	4339-12	4339-13
Cabeza del filtro individual 3/8", entrada y salida a la izquierda		4339-20		
Cabeza del filtro individual 3/8", entrada izquierda / salida derecha		4339-21		
Conexión rápida 3/8" - QCF entrada y salida izquierda		4339-22		
Conexión rápida 3/8" - QCF entrada izquierda / salida derecha		4339-23		
Conexión rápida 1/4" - QCF entrada y salida izquierda		4339-24		
Conexión rápida 1/4" - QCF entrada izquierda / salida derecha		4339-25		
Totalizador de agua, 3/8"-3/8" con display - la versión en litros		4339-30		
Totalizador de agua, 3/8"-3/8" con display - la versión en US galones		4339-31		
Kit para dureza del carbonato		4339-40		
Tubo de conexión, 1500mm, 3/8" x 3/8" conexión, con tapón y empaquetadura plana.		4339-50		
Tubo de conexión, 1500mm, 3/8" x 3/4" conexión, con tapón y empaquetadura plana.		4339-51		

## 10a. Ajustes / Alcance en litros

### Maquinas para café y distribuidores



Café-Expreso								
°KH	°Clarke	PPM	°FH	Niveles de Bypass	Alcance en litros			
					S	M	L	XL
< 6	7.5	107	10.7	5	3'000	4'350	8'400	8'700
7	8.8	125	12.5	4	2'140	3'570	6'000	8'570
8	10.0	143	14.3	4	1'870	3'120	5'250	7'500
9	11.3	161	16.1	4	1'670	2'780	4'670	6'670
10	12.5	179	17.9	4	1'500	2'500	4'200	6'000
11	13.8	196	19.6	3	1'170	1'950	3'270	4'670
12	15.0	214	21.4	3	1'070	1'790	3'000	4'290
13	16.3	232	23.2	3	990	1'650	2'770	3'960
14	17.5	250	25.0	3	920	1'530	2'570	3'670
15	18.8	268	26.8	3	860	1'430	2'400	3'430
16	20.0	286	28.6	3	800	1'340	2'250	3'210
17	21.3	304	30.4	3	760	1'260	2'120	3'020
19	23.8	339	33.9	3	680	1'130	1'900	2'710
21	26.3	375	37.5	2	540	890	1'500	2'140
23	28.8	411	41.1	2	490	810	1'370	1'960
26	32.5	464	46.4	2	430	720	1'210	1'730
29	36.3	518	51.8	2	390	650	1'090	1'550
33	41.3	589	58.9	2	340	570	950	1'360
38	47.5	679	67.9	2	300	490	830	1'180

La aplicación CAFE'-EXPRESO describe la producción de bebidas calientes de vapor. Las capacidades indicadas sirven como guía para el suministro de la tacita individual. Los valores pueden variar según el volumen suministrado y el tipo de máquina. Acudan a nuestra empresa para cualquier explicación.

Vending								
°KH	°Clarke	PPM	°FH	Niveles de Bypass	Alcance en litros			
					S	M	L	XL
< 6	7.5	107	10.7	6	3'540	4'350	8'700	8'700
7	8.8	125	12.5	5	2'430	4'290	7'140	8'700
8	10.0	143	14.3	5	2'120	3'750	6'250	8'700
9	11.3	161	16.1	5	1'890	3'330	5'560	8'000
10	12.5	179	17.9	5	1'700	3'000	5'000	7'200
11	13.8	196	19.6	4	1'290	2'270	3'790	5'450
12	15.0	214	21.4	4	1'180	2'080	3'470	5'000
13	16.3	232	23.2	4	1'090	1'920	3'200	4'610
14	17.5	250	25.0	4	1'010	1'790	2'980	4'290
15	18.8	268	26.8	4	940	1'670	2'780	4'000
16	20.0	286	28.6	4	880	1'560	2'600	3'750
17	21.3	304	30.4	4	830	1'470	2'450	3'530
19	23.8	339	33.9	4	750	1'320	2'190	3'160
21	26.3	375	37.5	3	580	1'020	1'700	2'450
23	28.8	411	41.1	3	530	930	1'550	2'240
26	32.5	464	46.4	3	470	820	1'370	1'980
29	36.3	518	51.8	3	420	740	1'230	1'770
33	41.3	589	58.9	3	370	650	1'080	1'560
38	47.5	679	67.9	3	320	560	940	1'180

La aplicación DISTRIBUCIÓN describe la producción de bebidas calientes sin vapor. Las capacidades indicadas sirven como guía para el suministro de la tacita individual. Los valores pueden variar según el volumen suministrado y el tipo de máquina. Acudan a nuestra empresa para cualquier explicación.

### Combi Steamers / Self-Cooking Systems / Cocinas de vapor / Hornos



Inyección directa								
°KH	°Clarke	PPM	°FH	Niveles de Bypass	Alcance en litros			
					S	M	L	XL
< 6	7.5	107	10.7	0	1'500	2'500	4'170	6'000
7	8.8	125	12.5	0	1'290	2'140	3'570	5'140
8	10.0	143	14.3	0	1'130	1'880	3'130	4'500
9	11.3	161	16.1	0	1'000	1'670	2'780	4'000
10	12.5	179	17.9	0	900	1'500	2'500	3'600
11	13.8	196	19.6	0	820	1'360	2'270	3'270
12	15.0	214	21.4	0	750	1'250	2'080	3'000
13	16.3	232	23.2	0	690	1'150	1'920	2'770
14	17.5	250	25.0	0	640	1'070	1'790	2'570
15	18.8	268	26.8	0	600	1'000	1'670	2'400
16	20.0	286	28.6	0	560	940	1'560	2'250
17	21.3	304	30.4	0	530	880	1'470	2'120
19	23.8	339	33.9	0	470	790	1'320	1'890
21	26.3	375	37.5	0	430	710	1'190	1'710
23	28.8	411	41.1	0	390	650	1'090	1'570
26	32.5	464	46.4	0	350	580	960	1'380
29	36.3	518	51.8	0	310	520	860	1'240
33	41.3	589	58.9	0	270	450	760	1'090
38	47.5	679	67.9	0	240	390	660	950

Los alcances indicados sirven como guía. Los valores pueden variar según el tipo de máquina. Acudan a nuestra empresa para cualquier explicación.

Boilder sistemas de hervidor								
°KH	°Clarke	PPM	°FH	Niveles de Bypass	Alcance en litros			
					S	M	L	XL
< 6	7.5	107	10.7	3	2'140	3'570	5'950	8'570
7	8.8	125	12.5	3	1'840	3'060	5'100	7'350
8	10.0	143	14.3	2	1'410	2'340	3'910	5'630
9	11.3	161	16.1	2	1'250	2'080	3'470	5'000
10	12.5	179	17.9	2	1'130	1'880	3'130	4'500
11	13.8	196	19.6	2	1'020	1'700	2'840	4'090
12	15.0	214	21.4	2	940	1'560	2'600	3'750
13	16.3	232	23.2	2	870	1'440	2'400	3'460
14	17.5	250	25.0	2	800	1'340	2'230	3'210
15	18.8	268	26.8	2	750	1'250	2'080	3'000
16	20.0	286	28.6	2	700	1'170	1'950	2'810
17	21.3	304	30.4	2	660	1'100	1'840	2'650
19	23.8	339	33.9	2	590	990	1'640	2'370
21	26.3	375	37.5	1	480	790	1'320	1'900
23	28.8	411	41.1	1	430	720	1'210	1'740
26	32.5	464	46.4	1	380	640	1'070	1'540
29	36.3	518	51.8	1	340	570	960	1'380
33	41.3	589	58.9	1	300	510	840	1'210
38	47.5	679	67.9	1	260	440	730	1'050

Los alcances indicados sirven como guía. Los valores pueden variar según el tipo de máquina. Acudan a nuestra empresa para cualquier explicación.

## 10b. Ajustes / Alcance en galones (US)

### Maquinas para café y distribuidores



Coffee-Espresso								
°KH	°Clarke	PPM	°FH	Niveles de Bypass	Alcance en USgal			
					S	M	L	XL
< 6	7.5	107	10.7	5	790	1'150	2'220	2'300
7	8.8	125	12.5	4	570	940	1'590	2'260
8	10.0	143	14.3	4	490	820	1'390	1'980
9	11.3	161	16.1	4	440	730	1'230	1'760
10	12.5	179	17.9	4	400	660	1'110	1'580
11	13.8	196	19.6	3	310	520	860	1'230
12	15.0	214	21.4	3	280	470	790	1'130
13	16.3	232	23.2	3	260	440	730	1'050
14	17.5	250	25.0	3	240	400	680	970
15	18.8	268	26.8	3	230	380	630	910
16	20.0	286	28.6	3	210	350	590	850
17	21.3	304	30.4	3	200	330	560	800
19	23.8	339	33.9	3	180	300	500	720
21	26.3	375	37.5	2	140	240	400	570
23	28.8	411	41.1	2	130	210	360	520
26	32.5	464	46.4	2	110	190	320	460
29	36.3	518	51.8	2	100	170	290	410
33	41.3	589	58.9	2	90	150	250	360
38	47.5	679	67.9	2	80	130	220	310

La aplicación CAFE-EXPRESO describe la producción de bebidas calientes de vapor. Las capacidades indicadas sirven como guía para el suministro de la tacita individual. Los valores pueden variar según el volumen suministrado y el tipo de máquina. Acudan a nuestra empresa para cualquier explicación.

Vending								
°KH	°Clarke	PPM	°FH	Niveles de Bypass	Alcance en USgal			
					S	M	L	XL
< 6	7.5	107	10.7	6	940	1'150	2'300	2'300
7	8.8	125	12.5	5	640	1'130	1'890	2'300
8	10.0	143	14.3	5	560	990	1'650	2'300
9	11.3	161	16.1	5	500	880	1'470	2'110
10	12.5	179	17.9	5	450	790	1'320	1'900
11	13.8	196	19.6	4	340	600	1'000	1'440
12	15.0	214	21.4	4	310	550	920	1'320
13	16.3	232	23.2	4	290	510	850	1'220
14	17.5	250	25.0	4	270	470	790	1'130
15	18.8	268	26.8	4	250	440	730	1'060
16	20.0	286	28.6	4	230	410	690	990
17	21.3	304	30.4	4	220	390	650	930
19	23.8	339	33.9	4	200	350	580	830
21	26.3	375	37.5	3	150	270	450	650
23	28.8	411	41.1	3	140	250	410	590
26	32.5	464	46.4	3	120	220	360	520
29	36.3	518	51.8	3	110	200	330	470
33	41.3	589	58.9	3	100	170	290	410
38	47.5	679	67.9	3	80	150	250	310

La aplicación DISTRIBUCIÓN describe la producción de bebidas calientes sin vapor. Las capacidades indicadas sirven como guía para el suministro de la tacita individual. Los valores pueden variar según el volumen suministrado y el tipo de máquina. Acudan a nuestra empresa para cualquier explicación.

### Combi Steamers / Self-Cooking Systems / Cocinas de vapor / Hornos



Inyección directa								
°KH	°Clarke	PPM	°FH	Niveles de Bypass	Alcance en USgal			
					S	M	L	XL
< 6	7.5	107	10.7	0	400	660	1'100	1'580
7	8.8	125	12.5	0	340	560	940	1'360
8	10.0	143	14.3	0	300	500	830	1'190
9	11.3	161	16.1	0	260	440	730	1'060
10	12.5	179	17.9	0	240	400	660	950
11	13.8	196	19.6	0	220	360	600	860
12	15.0	214	21.4	0	200	330	550	790
13	16.3	232	23.2	0	180	300	510	730
14	17.5	250	25.0	0	170	280	470	680
15	18.8	268	26.8	0	160	260	440	630
16	20.0	286	28.6	0	150	250	410	590
17	21.3	304	30.4	0	140	230	390	560
19	23.8	339	33.9	0	120	210	350	500
21	26.3	375	37.5	0	110	190	310	450
23	28.8	411	41.1	0	100	170	290	410
26	32.5	464	46.4	0	90	150	250	360
29	36.3	518	51.8	0	80	140	230	330
33	41.3	589	58.9	0	70	120	200	290
38	47.5	679	67.9	0	60	100	170	250

Los alcances indicados sirven como guía. Los valores pueden variar según el tipo de máquina. Acudan a nuestra empresa para cualquier explicación.

Boilder sistemas de hervidor								
°KH	°Clarke	PPM	°FH	Niveles de Bypass	Alcance en USgal			
					S	M	L	XL
< 6	7.5	107	10.7	3	570	940	1'570	2'260
7	8.8	125	12.5	3	490	810	1'350	1'940
8	10.0	143	14.3	2	370	620	1'030	1'490
9	11.3	161	16.1	2	330	550	920	1'320
10	12.5	179	17.9	2	300	500	830	1'190
11	13.8	196	19.6	2	270	450	750	1'080
12	15.0	214	21.4	2	250	410	690	990
13	16.3	232	23.2	2	230	380	630	910
14	17.5	250	25.0	2	210	350	590	850
15	18.8	268	26.8	2	200	330	550	790
16	20.0	286	28.6	2	190	310	520	740
17	21.3	304	30.4	2	170	290	490	700
19	23.8	339	33.9	2	160	260	430	630
21	26.3	375	37.5	1	130	210	350	500
23	28.8	411	41.1	1	110	190	320	460
26	32.5	464	46.4	1	100	170	280	410
29	36.3	518	51.8	1	90	150	250	360
33	41.3	589	58.9	1	80	140	220	320
38	47.5	679	67.9	1	70	120	190	280

Los alcances indicados sirven como guía. Los valores pueden variar según el tipo de máquina. Acudan a nuestra empresa para cualquier explicación.

## 1. Informacje ogólne

---

System filtrów składa się z następujących elementów (patrz strona 3):

- Głowica filtra
- Wspornik mocowania
- Wkład filtra (kartridż)

Wkłady dostępne są w czterech rozmiarach – S/M/L/XL.

Odpowiednia głowica i mocowanie pasują do wszystkich rozmiarów filtrów.

## 2. Instrukcje specjalne

---

### 2.1 Personel

Monta i konserwacja systemu filtrów mogą być przeprowadzane wyłącznie przez wyszkolonych i uprawnionych pracowników.

### 2.2 Zrzeczenie się odpowiedzialności

Informacje zawarte w tym dokumencie uznawane są za aktualne w momencie publikacji, ale nie stanowią wiążącej oferty handlowej. Specyfikacja techniczna może ulec zmianie bez uprzedzenia. Ilustracje i wyłuszczone informacje należy traktować jedynie jako wskazówki.

Firma Everpure nie ponosi żadnej odpowiedzialności za uszkodzenia, wliczając uszkodzenia późniejsze, spowodowane nieprawidłową instalacją, lub użytkowaniem urządzenia.

Firma Everpure nie ponosi także odpowiedzialności za uszkodzenia powstałe w wyniku korzystania z nieoryginalnych części zamiennych.

### 2.3 Przepisy bezpieczeństwa

- W systemie filtrów Claris może być stosowana wyłącznie zimna woda pitna
- Wszystkie komponenty muszą być przechowywane w suchym miejscu, w temperaturze nie mniejszej niż - 15° i nie większej niż + 45° Celsjusza
- Nie wolno stosować wody o niebezpiecznej lub nieznannej jakości mikrobiologicznej
- System musi być ustawiony w miejscu zabezpieczonym przed mrozem oraz chroniony przez bezpośrednim działaniem słońca
- System nie powinien mieć styczności z chemikaliami, rozpuszczalnikami lub innymi oparami
- Przed oddaniem systemu do użytku, urządzenie musi być odkamienione
- Wkład filtra nie może być otwarty lub uszkodzony
- Należy wymienić wkład filtra po długim czasie nie korzystania z systemu
- Po upływie pięciu lat pracy (sześciu lat od daty produkcji) głowica filtra i jego mocowanie powinno zostać wymienione (to samo tyczy się przewodów i uszczelek) – proszę sprawdzić datę produkcji na opakowaniu
- Po długim przestoju w pracy lub naprawie należy przepłukać system – patrz tabela

System filtrów	Objętość wody po tygodniowym przestoju	Objętość wody po 4-tygodniowym przestoju
Claris S	2 litry	10 litrów
Claris M	3 litry	15 litrów
Claris L	5 litry	25 litrów
Claris XL	8 litry	40 litrów

## 3. Zastosowanie

---

System filtrów CLARIS może być stosowany do:

- Ekspresów do kawy różnych typów
- Urządzeń vendingowych
- Pieców konwekcyjno-parowych i systemów Self-cooking
- Parowarów i pieców tradycyjnych

W zależności od potrzeb i dostępnej przestrzeni, system może być zainstalowany pionowo lub poziomo.

## 4. Działanie

---

System CLARIS korzysta z technologii filtrów jonoselektywnych, w celu zredukowania twardości wody. Za pomocą zaworu DuoBlend, umieszczonego w głowicy filtra, można ustawić dokładną twardość wody dla danego urządzenia. Filtr usuwa także jony metali ciężkich, takich jak ołów, miedź czy kadm. Zintegrowany blok aktywnego węgla redukuje dodatkowo niepożądane zmiętnienie, organiczne nieczystości, nieprzyjemny zapach i smak, a także toksyczne pozostałości chloru.

## 5. Montaż i ustawienie zaworu DuoBlend

### 5.1 Czynności wstępne

Na początku należy wybrać odpowiednie miejsce do instalacji systemu – należy przy tym wziąć pod uwagę wskazówki z punktu drugiego. Przed rozpoczęciem montażu zakręć dopływ wody i odłącz urządzenie z sieci. Należy sprawdzić także czy system nie posiada żadnych uszkodzeń – proszę zwrócić szczególną uwagę na o-ringi i uszczelki.

Jeśli wkłady filtrów były przechowywane w temperaturze poniżej 0° Celsjusza, przed instalacją muszą co najmniej 24 godziny przebywać w temperaturze pokojowej.

**ZWRÓĆ UWAGĘ:** *Węże dopływu i odpływu nie znajdują się w standardowym zestawie, ale mogą być zamówione jako akcesoria.*

*Test twardości wody jest również dostępny jako akcesorium.*

*Więcej detali znajdziecie Państwo w punkcie dziewiątym.*

#### 5.1.1 Montaż głowicy filtra / wspornika mocowania / wkładu filtra

System może być wolnostojący, bądź zamontowany poziomo lub pionowo.

- 1) Przy pionowym montażu, należy przykręcić wspornik mocowania do ściany śrubami o średnicy  $\varnothing$  5 mm (nie zawarte w zestawie).
- 2) Podczas instalacji przewodów oraz węży dopływu i odpływu wody weź pod uwagę:
  - Kierunek przepływu wody – oznaczony strzałkami na głowicy filtra
  - Maksymalne ciśnienie w systemie: 3 Nm
  - Należy używać tylko połączeń z płaskimi uszczelkami
  - Otwórz zawór płukania (patrz strona 3, punkt A5) i wprowadź wąż do odpowiedniego pojemnika (np. wiadra) lub do odpływu
  - Włącz dopływ wody
- 3) Włóż wkład filtra do głowicy i przekręć go zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aż właściwa pozycja zostanie osiągnięta. Czynność ta odpowietrza system oraz przepłukuje wkład filtra (filtr S i M > 5 litrów, system L i XL > 10 litrów). Właściwa pozycja wkładu jest oznaczona strzałkami na wkładzie oraz głowicy filtra (patrz strona 3, pozycja 8).
- 4) Zamknij zawór płukania (strona 3, punkt A4) - system jest teraz gotowy do użycia.
- 5) Po zakończonej instalacji sprawdź czy wszystkie elementy są szczelne – woda nie powinna cieknąć z żadnego miejsca.

#### 5.1.2 Wymiana wkładu filtra

- 1) Powoli odłącz zużyty wkład, wykręcając go przeciwnie do ruchu wskazówek zegara. Podczas procesu wymiany filtra urządzenie musi zostać wyłączone. Z uwagi na zmianę ciśnienia, z systemu i węża dopływu wody może wyciec niewielka ilość wody. Proszę pamiętać o tym i zawsze podstawiać pusty pojemnik pod końcówkę węża.
- 2) Otwórz zawór płukania (patrz strona 3, punkt A5) i wprowadź wąż do odpowiedniego pojemnika (np. wiadra) lub do odpływu
- 3) Wyjmij nowy wkład z opakowania i sprawdź czy nie posiada żadnych uszkodzeń.
- 4) Włóż wkład filtra do głowicy i przekręć go zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aż właściwa pozycja zostanie osiągnięta. Czynność ta odpowietrza system oraz przepłukuje wkład filtra (filtr S i M > 5 litrów, system L i XL > 10 litrów). Właściwa pozycja wkładu jest oznaczona strzałkami na wkładzie oraz głowicy filtra (patrz strona 3, pozycja 8).
- 5) Zamknij zawór płukania (strona 3, punkt A4) - system jest teraz gotowy do użycia
- 6) Po zakończonej instalacji sprawdź czy wszystkie elementy są szczelne – woda nie powinna cieknąć z żadnego miejsca.

**ZWRÓĆ UWAGĘ:** *Splukana woda będzie miała na początku mleczny kolor. Dzieje się tak z powodu rozpraszanego powietrza, ale efekt ten szybko minie. Teraz upewnij się, że nowy kartridż znajduje się we właściwym położeniu, poprzez porównanie oznaczeń na wkładzie i głowicy filtra (patrz strona 3, pozycja 8). Wkładając nowy kartridż sprawdź też pozycję etykiety filtra. Powinna znajdować się z przodu, aby wszystkie zawarte na niej informacje były dobrze widoczne.*

#### 5.1.3 Sprawdzanie twardości wody

Użyj dołączonego do urządzenia zestawu do sprawdzania twardości wody. Zestaw ten jest także dostępny jako akcesorium.

W celu zrekompensowania różnic w jakości wody oraz uniknięcia błędów w pomiarze sugerujemy dodanie 2° KH / 2° Clarke / 30 PPM / 3° FH do wartości uzyskanej podczas badania. Użyj tej formuły do określenia właściwego ustawienia zaworu DuoBlend (punkt 5.1.4) oraz do określenia wydajności filtra (punkt 5.1.5).

#### 5.1.4 Ustawianie zaworu DuoBlend

Aby ustawić zawór DuoBlend odpowiednio do potrzeb Twoich urządzeń, podciągnij do góry nakrętkę regulacji zaworu (patrz strona 3, punkt 4) i kręcąc w odpowiednią stronę ustaw go stosując się do wskazań z tabeli w rozdziale szóstym. Opuść nakrętkę regulacji zaworu do jej pierwotnej pozycji.

*UWAGA: Regulacji można dokonać wyłącznie kiedy wkład znajduje się w głowicy filtra.*

#### 5.1.5 Określanie wydajności filtra

Na podstawie twardości wody w dopływie wody oraz informacji z tabeli w rozdziale szóstym zidentyfikuj zalecane ustawienia filtra i wynikającą z nich wydajność filtra.

Pamiętaj aby zaznaczać daty montażu systemu oraz wymiany wkładu w przeznaczonych do tego miejscach na etykiecie filtra.

### 5.2 Instrukcje bezpieczeństwa

- Ciśnienie wody na wejściu do systemu filtrów CLARIS nie może przekraczać 8 bar. Jeśli ciśnienie jest większe należy zainstalować reduktor ciśnienia.
- Zawór odcinający dopływ wody powinien być zamontowany nad systemem filtrów.
- Jeśli zmiękczaczn został zamontowany odwrotnie do kierunku przepływu wody, używaj filtrów tylko do wody z kranu o całkowitej twardości > 6° dH / 10,7° FH / 107 PPM
- Nie zaleca się stosowania rur miedzianych, cynkowanych lub niklowanych na odcinku między systemem a ujściem wody.
- Wszystkie części i elementy należy zamontować zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju. Sprawdź zgodność z przepisami i regulacjami w Twoim kraju.
- Instalacja oraz użytkowanie systemu powinno przebiegać w zgodzie z normą DIN 1988.
- Używaj tylko oryginalnych węży do wody firmy Everpure do systemów CLARIS
- Jeśli wkład filtra zostanie usunięty z głowicy bez wymiany na nowy, należy zakręcić dopływ wody do systemu
- Jeżeli istnieje taka możliwość, należy zainstalować dostarczone w zestawie sitko ochronne na węży doprowadzającym wodę do systemu, w celu zoptymalizowania jego działania
- Nie podłączaj żadnych urządzeń do zaworu lub węża płukania

## 6. Ustawienia / wydajność

---

Unikalna technologia zaworu DuoBlend pozwala na precyzyjną regulację twardości filtrowanej wody. Zawór ten umożliwia dostosowanie jakości wody do każdego rodzaju instalacji, m.in.: gorąca woda + para (ekspresy do kawy), gorąca woda bez pary (urządzenia vendingowe), kuchenki konwekcyjno-parowe, systemy Self-cooking, kuchenki parowe i tradycyjne, korzystające zarówno z bojlerów jak i bezpośredniego podłączenia do źródła wody.

## 7. Konserwacja urządzenia

---

Niezawodne działanie systemu można osiągnąć wyłącznie poprzez regularne wymiany wkładu filtra. Częstotliwość wymiany kartridża zależy od twardości wody oraz od ustawienia zaworu DuoBlend.

W zależności od ilości zużywanej wody, zalecamy wymianę wkładu mniej więcej po sześciu miesiącach, ale nie dłużej niż po jednym roku.

Użytkownik zobowiązuje się codziennie sprawdzać czy system nie przecieka.

Podczas wymiany filtra, cały system powinien być sprawdzony czy nie posiada zanieczyszczeń lub uszkodzeń. Popsute części należy wymienić, a nieczystości wypłukać.



## 8. Dane techniczne

<b>Wymiary</b>		<b>S</b>	<b>M</b>	<b>L</b>	<b>XL</b>
Wysokość systemu	[mm]	365	475	410	525
Wysokość wkładu filtra	[mm]	282	392	359	475
Średnica wkładu filtra	[mm]	95	95	136	136
min. odległość od podłoża	[mm]	40	40	40	40
Waga	[kg]	1.3	1.8	3.2	4.3
<b>Dane operacyjne</b>					
max. ciśnienie w systemie		2 - 8 bar			
Zakres temperatur wody		4° - 30° C			

## 9. Informacje do zamówień

<b>Opis</b>	<b>S</b>	<b>M</b>	<b>L</b>	<b>XL</b>
System filtrów, 3/8" (wejście/wyjście)	4339-00	4339-01	4339-02	4339-03
Wymienne wkłady filtra	4339-10	4339-11	4339-12	4339-13
Pojedyncza głowica filtra 3/8", wejście i wyjście z lewej		4339-20		
Pojedyncza głowica filtra 3/8", wejście i wyjście z prawej		4339-21		
Pojedyncza głowica filtra 3/8" - JG, wejście i wyjście z lewej		4339-22		
Pojedyncza głowica filtra 3/8" - JG, wejście i wyjście z prawej		4339-23		
Przepływomierz, 3/8" - 3/8" z wyświetlaczem		4339-30		
Zestaw testowy do określenia twardości wody		4339-40		
Wąż podłączeniowy, 1500mm, 3/8" x 3/8", z nakrętką filtra i płaską uszczelką		4339-50		
Wąż podłączeniowy, 1500mm, 3/8" x 3/4", z nakrętką filtra i płaską uszczelką		4339-51		

## 10. Ustawienia / wydajność

### Ekspresy do kawy i urządzenia vendingowe



Ekspresy					wydajność filtra (l)			
°KH	°Clarke	PPM	°FH	ustawienie zaworu DuoBlend	S	M	L	XL
< 6	7.5	107	10.7	5	3'000	4'350	8'400	8'700
7	8.8	125	12.5	4	2'140	3'570	6'000	8'570
8	10.0	143	14.3	4	1'870	3'120	5'250	7'500
9	11.3	161	16.1	4	1'670	2'780	4'670	6'670
10	12.5	179	17.9	4	1'500	2'500	4'200	6'000
11	13.8	196	19.6	3	1'170	1'950	3'270	4'670
12	15.0	214	21.4	3	1'070	1'790	3'000	4'290
13	16.3	232	23.2	3	990	1'650	2'770	3'960
14	17.5	250	25.0	3	920	1'530	2'570	3'670
15	18.8	268	26.8	3	860	1'430	2'400	3'430
16	20.0	286	28.6	3	800	1'340	2'250	3'210
17	21.3	304	30.4	3	760	1'260	2'120	3'020
19	23.8	339	33.9	3	680	1'130	1'900	2'710
21	26.3	375	37.5	2	540	890	1'500	2'140
23	28.8	411	41.1	2	490	810	1'370	1'960
26	32.5	464	46.4	2	430	720	1'210	1'730
29	36.3	518	51.8	2	390	650	1'090	1'550
33	41.3	589	58.9	2	340	570	950	1'360
38	47.5	679	67.9	2	300	490	830	1'180

Powyższe dane odnoszą się do urządzeń z podłączeniem gorącej wody oraz pary i należy je traktować wyłącznie jako wskazówki. Ilości te mogą się różnić w zależności od objętości używanej wody oraz typu maszyny. Skontaktuj się z firmą EVERPURE w celu uzyskania odpowiednich wartości.

Vending					wydajność filtra (l)			
°KH	°Clarke	PPM	°FH	ustawienie zaworu DuoBlend	S	M	L	XL
< 6	7.5	107	10.7	6	3'540	4'350	8'700	8'700
7	8.8	125	12.5	5	2'430	4'290	7'140	8'700
8	10.0	143	14.3	5	2'120	3'750	6'250	8'700
9	11.3	161	16.1	5	1'890	3'330	5'560	8'000
10	12.5	179	17.9	5	1'700	3'000	5'000	7'200
11	13.8	196	19.6	4	1'290	2'270	3'790	5'450
12	15.0	214	21.4	4	1'180	2'080	3'470	5'000
13	16.3	232	23.2	4	1'090	1'920	3'200	4'610
14	17.5	250	25.0	4	1'010	1'790	2'980	4'290
15	18.8	268	26.8	4	940	1'670	2'780	4'000
16	20.0	286	28.6	4	880	1'560	2'600	3'750
17	21.3	304	30.4	4	830	1'470	2'450	3'530
19	23.8	339	33.9	4	750	1'320	2'190	3'160
21	26.3	375	37.5	3	580	1'020	1'700	2'450
23	28.8	411	41.1	3	530	930	1'550	2'240
26	32.5	464	46.4	3	470	820	1'370	1'980
29	36.3	518	51.8	3	420	740	1'230	1'770
33	41.3	589	58.9	3	370	650	1'080	1'560
38	47.5	679	67.9	3	320	560	940	1'180

Powyższe dane odnoszą się do urządzeń z podłączeniem gorącej wody bez opcji pary i należy je traktować wyłącznie jako wskazówki. Ilości te mogą się różnić w zależności od objętości używanej wody oraz typu maszyny. Skontaktuj się z firmą EVERPURE w celu uzyskania odpowiednich wartości.

### Kuchenki konwekcyjno-parowe / systemy Self-cooking / parowary / kuchenki tradycyjne



Bezpośrednie podłączenie wody					wydajność filtra (l)			
°KH	°Clarke	PPM	°FH	ustawienie zaworu DuoBlend	S	M	L	XL
< 6	7.5	107	10.7	0	1'500	2'500	4'170	6'000
7	8.8	125	12.5	0	1'290	2'140	3'570	5'140
8	10.0	143	14.3	0	1'130	1'880	3'130	4'500
9	11.3	161	16.1	0	1'000	1'670	2'780	4'000
10	12.5	179	17.9	0	900	1'500	2'500	3'600
11	13.8	196	19.6	0	820	1'360	2'270	3'270
12	15.0	214	21.4	0	750	1'250	2'080	3'000
13	16.3	232	23.2	0	690	1'150	1'920	2'770
14	17.5	250	25.0	0	640	1'070	1'790	2'570
15	18.8	268	26.8	0	600	1'000	1'670	2'400
16	20.0	286	28.6	0	560	940	1'560	2'250
17	21.3	304	30.4	0	530	880	1'470	2'120
19	23.8	339	33.9	0	470	790	1'320	1'890
21	26.3	375	37.5	0	430	710	1'190	1'710
23	28.8	411	41.1	0	390	650	1'090	1'570
26	32.5	464	46.4	0	350	580	960	1'380
29	36.3	518	51.8	0	310	520	860	1'240
33	41.3	589	58.9	0	270	450	760	1'090
38	47.5	679	67.9	0	240	390	660	950

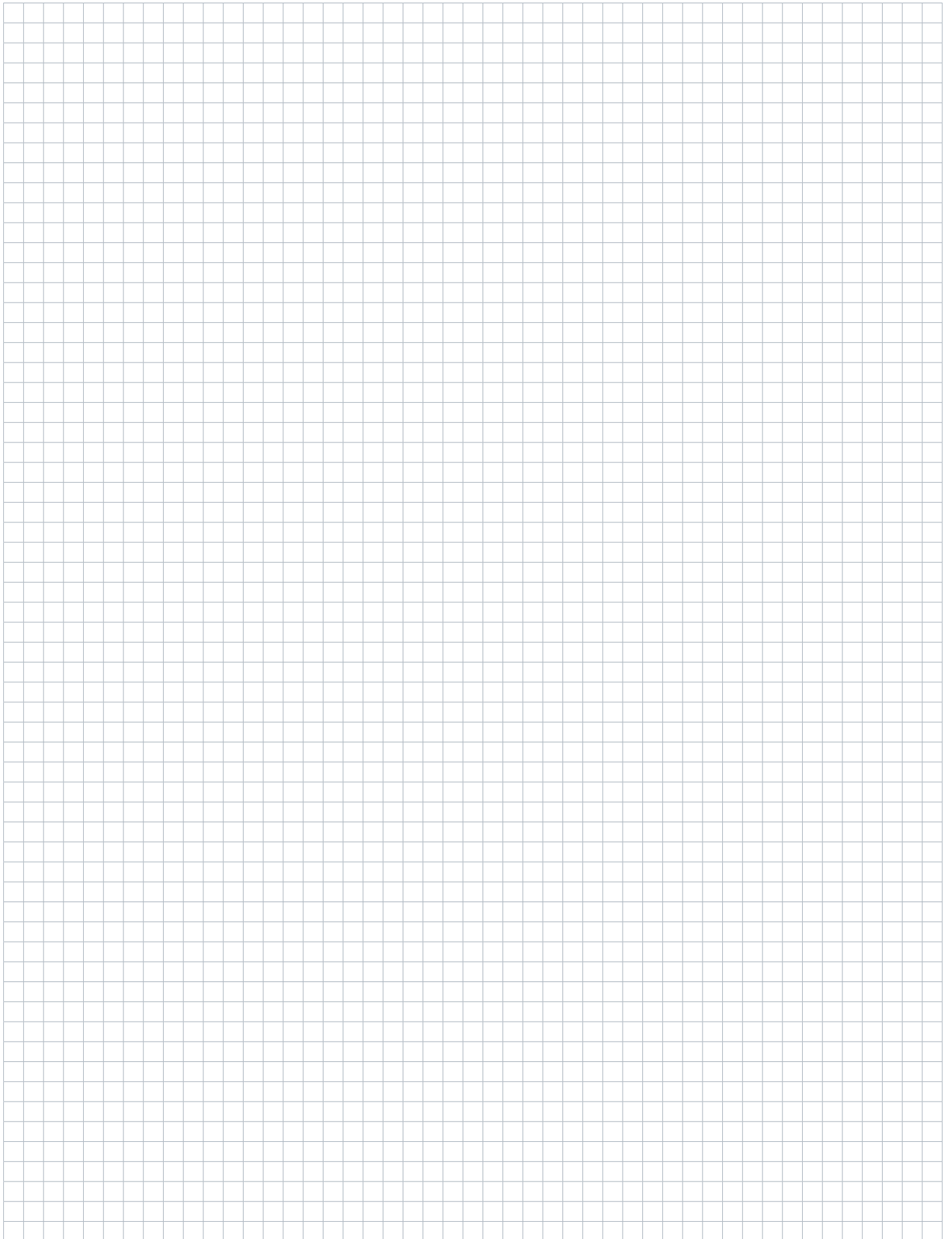
Powyższe dane należy traktować jako wskazówki. Skontaktuj się z firmą EVERPURE w celu uzyskania odpowiednich wartości.

System z bojlerem					wydajność filtra (l)			
°KH	°Clarke	PPM	°FH	ustawienie zaworu DuoBlend	S	M	L	XL
< 6	7.5	107	10.7	3	2'140	3'570	5'950	8'570
7	8.8	125	12.5	3	1'840	3'060	5'100	7'350
8	10.0	143	14.3	2	1'410	2'340	3'910	5'630
9	11.3	161	16.1	2	1'250	2'080	3'470	5'000
10	12.5	179	17.9	2	1'130	1'880	3'130	4'500
11	13.8	196	19.6	2	1'020	1'700	2'840	4'090
12	15.0	214	21.4	2	940	1'560	2'600	3'750
13	16.3	232	23.2	2	870	1'440	2'400	3'460
14	17.5	250	25.0	2	800	1'340	2'230	3'210
15	18.8	268	26.8	2	750	1'250	2'080	3'000
16	20.0	286	28.6	2	700	1'170	1'950	2'810
17	21.3	304	30.4	2	660	1'100	1'840	2'650
19	23.8	339	33.9	2	590	990	1'640	2'370
21	26.3	375	37.5	1	480	790	1'320	1'900
23	28.8	411	41.1	1	430	720	1'210	1'740
26	32.5	464	46.4	1	380	640	1'070	1'540
29	36.3	518	51.8	1	340	570	960	1'380
33	41.3	589	58.9	1	300	510	840	1'210
38	47.5	679	67.9	1	260	440	730	1'050

Powyższe dane należy traktować jako wskazówki. Skontaktuj się z firmą EVERPURE w celu uzyskania odpowiednich wartości.

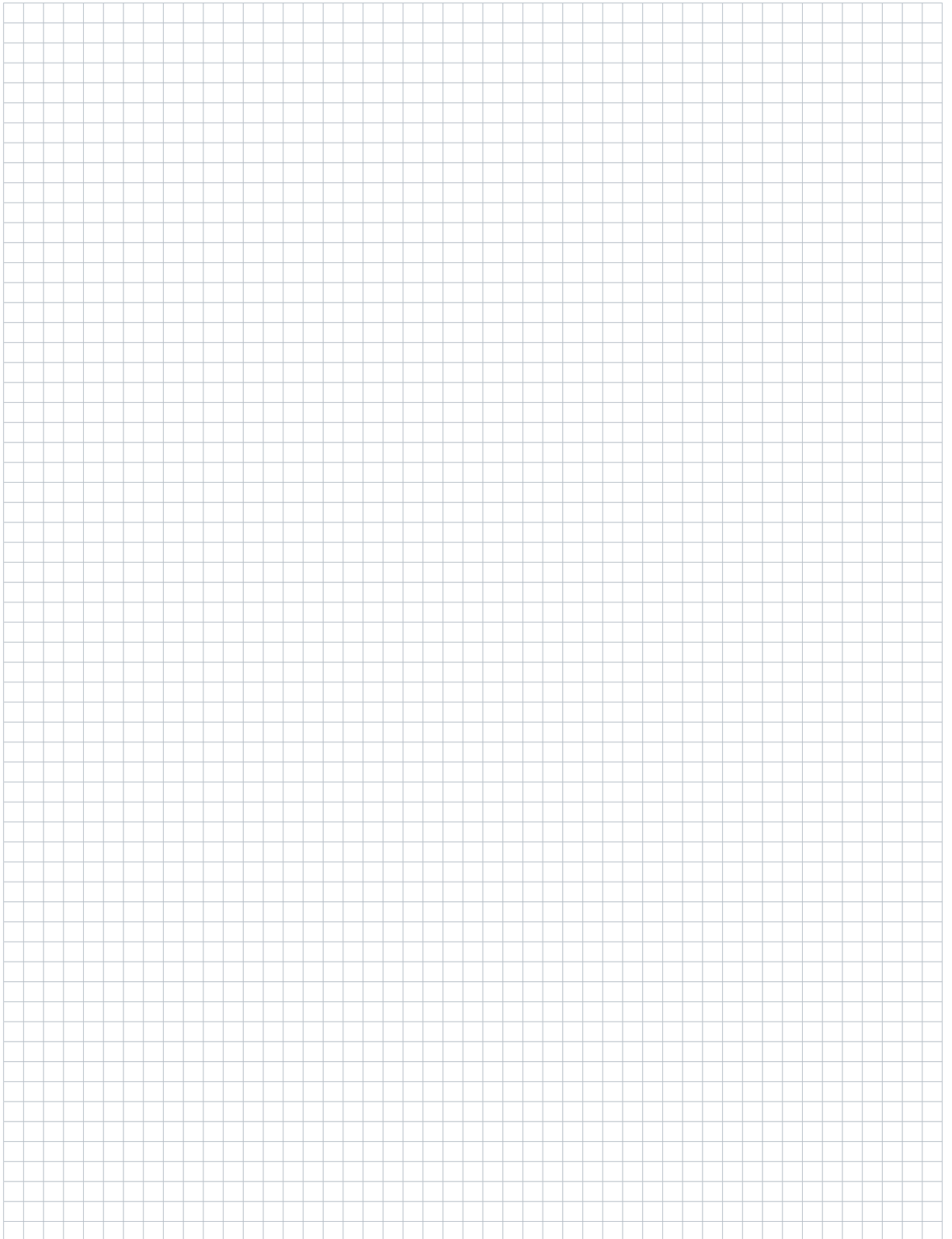
## Notes

---



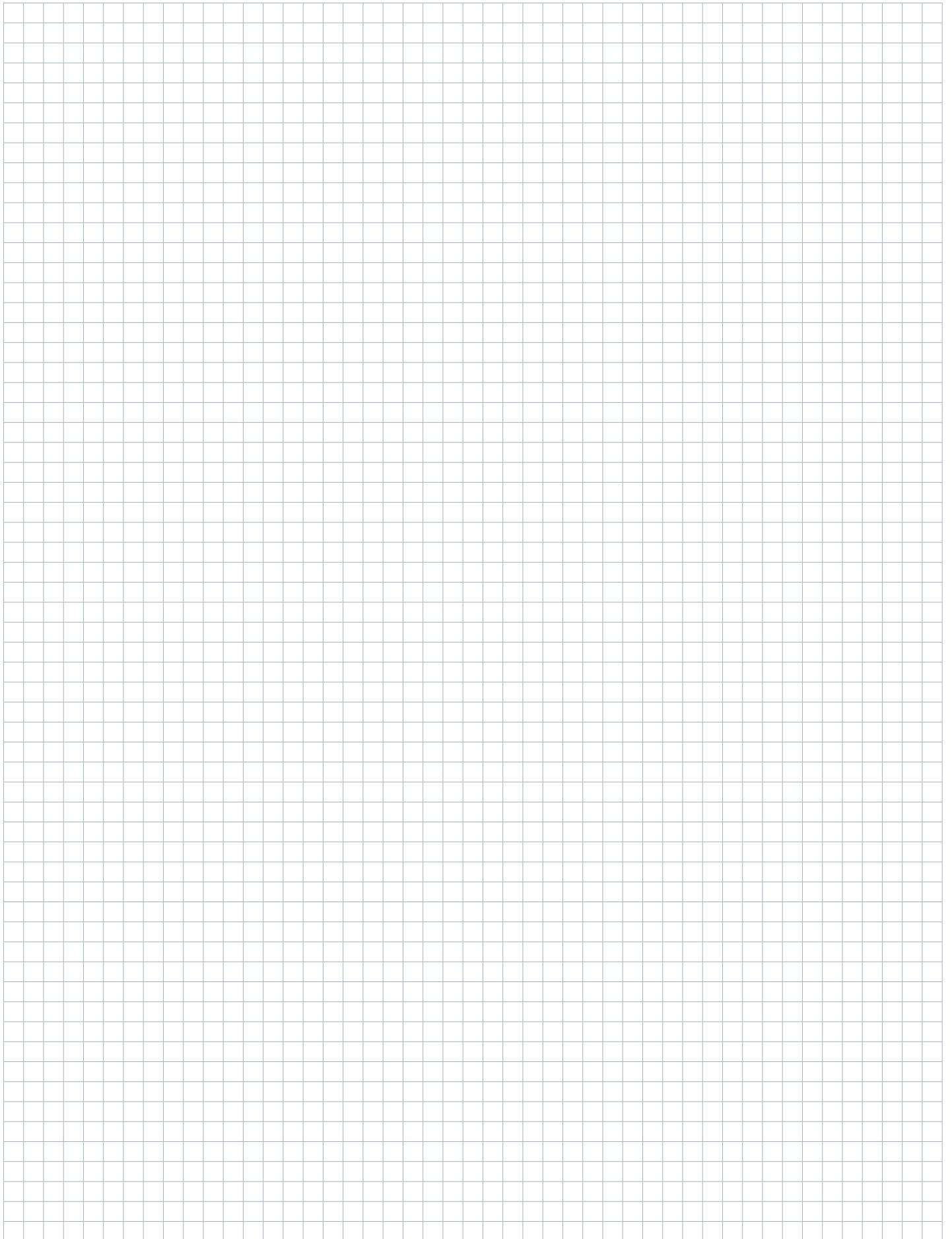
## Notes

---



## Notes

---



**EVERPURE**®

claris | watertechnology

**Pentair Water Belgium bvba**

Toekomstlaan 30  
B-2200 Herentals, Belgium  
phone: +32 14 28 35 00  
[www.everpure.com](http://www.everpure.com)

**Everpure, LLC**

1040 Muirfield Drive  
Hanover Park  
Illinois 60133  
phone: +1-630-307-3000  
[www.everpure.com](http://www.everpure.com)